

- Ⓧ DE **Bedienungsanleitung**  
Schmutzwasserpumpe mit Schwimmschalter
- Ⓧ GB **Operating Instructions**  
Dirty-water pump with floating switch
- Ⓧ FR **Mode d'emploi**  
Pompe à eau usée avec interrupteur à flotteur
- Ⓧ ES **Manual de instrucciones para**  
Bomba para aguas sucias con interruptor de flotador
- Ⓧ IT **Istruzioni per l'uso**  
Pompa per acqua sporca con interruttore galleggiante
- Ⓧ SE **Bruksanvisning**  
Dränkbar motorpump med flytande brytare
- Ⓧ FI **Käyttöohje**  
Uimurikytkimellä varustetta likavesipumppu
- Ⓧ NO **Bruksanvisning**  
Spillvannspumpe med væskesansavbryter
- Ⓧ DK **Betjeningsvejledning**  
Spildevandspumpe med væskestandafbryder
- Ⓧ HR **Upute za uporabu podvodne**  
motorne pumpe sa sklopkom s plovkomb
- Ⓧ CZ **Návod k obsluze**  
Kalové čerpadlo s plovákovým spínačem
- Ⓧ SI **Navodila za uporabo**  
črpalke za umazano vodo s plovnim stikalom
- Ⓧ HU **Használati utasítás**  
Szennyvízszivattyú úszókapcsolóval
- Ⓧ TR **Kullanma Talimatı**  
Şamandıra Şalterli Pis Su Dalgıç Pompası
- Ⓧ IS **Notandaleiðbeiningar**  
fyrir Brunnvatnsdælu með flotrofa
- Ⓧ LV **Saimniecības notekūdeņu sūkņa**  
ar pludiņa tipa slēdzi lietošanas instrukcija

7



Art.-Nr.: 41.705.90

I.-Nr.: 01017



NSP **75**

**DE**

## Vor Inbetriebnahme beachten!

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontaktsteckdose, mit einer Netzspannung von 230 V ~ 50 Hz. Sicherung mindestens 6 Ampere.

### Vorsicht! ⚠

An Schwimmbecken und Gartenteichen und in deren Schutzbereich ist die Benützung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

Befinden sich Personen im Schwimmbecken oder im Gartenteich, so darf die Pumpe nicht betrieben werden.

Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

### Achtung!

(Für Ihre Sicherheit)

Bevor Sie Ihre neue Tauchmotorpumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen, ob die

- Erdung
- Nullung
- Fehlerstromschutzschaltung den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.
- Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe zu schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten, sowie die Förderung von abrasiven (schmiergelwirkenden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Die Tauchmotorpumpe ist vor Frost zu schützen.
- Die Pumpe ist vor Trockenlauf zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.

### Beständigkeit

Die von Ihnen erworbene Tauchmotorpumpe ist für die Förderung von Wasser mit einer maximalen Temperatur von 35° C bestimmt.

Diese Pumpe darf nicht für andere Flüssigkeiten, insbesondere nicht für Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel

und sonstige chemische Produkte verwendet werden!

### Die Installation

Die Installation der Tauchmotorpumpe erfolgt entweder:

- Stationär mit fester Rohrleitung oder
- Stationär mit flexibler Schlauchleitung

### Zu beachten!

Bei der Installation ist zu beachten, dass die Pumpe niemals freihängend an die Druckleitung oder am Stromkabel montiert werden darf. Die Tauchmotorpumpe muss an dem dafür vorgesehenen Tragegriff aufgehängt werden bzw. auf dem Schachtboden aufliegen. Um eine einwandfreie Funktion der Pumpe zu gewährleisten, muss der Schachtboden immer frei von Schlamm oder sonstigen Verunreinigungen sein.

Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und die Pumpe am Anlaufen hindern. Deshalb ist es notwendig, die Tauchmotorpumpe regelmäßig zu prüfen (Anlaufversuche durchführen). Der Schwimmschalter ist so eingestellt, dass eine sofortige Inbetriebnahme möglich ist.

### Hinweis!

Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmerschalter frei bewegen kann.

### Der Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Tauchpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluß an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A), und einwandfrei in Ordnung ist. Führen Sie den Pumpenstecker in die Steckdose ein und die Pumpe ist somit betriebsbereit.

### Hinweis!

Sollte die Netzleitung oder der Stecker aufgrund äußeren Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden.

### Achtung!

Diese Arbeit ist nur von einem Fachmann des Elektrohandwerks oder vom Kundendienst ISC GmbH durchzuführen.

### Einsatzbereiche

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Diese Pumpe wird vorzüglich als Kellerpumpe verwendet. Eingebaut in einen Schacht gibt diese Pumpe Sicherheit vor Überschwemmungen. Sie finden aber auch überall dort Anwendung, wo Wasser umgefördert werden muss, z.B. im Haushalt, in der Landwirtschaft, im Gartenbau, im Sanitätsgewerbe und vielen Anwendungen mehr.

### Die Inbetriebnahme

Nachdem Sie diese Installations- und Betriebsanleitung genau gelesen haben, können Sie unter Beachtung folgender Punkte Ihre neue Pumpe in Betrieb nehmen:

- Prüfen Sie, dass die Pumpe auf dem Schachtboden liegt.
- Prüfen Sie, dass die Druckleitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass der elektrische Anschluss 230 V ~ 50 Hz beträgt.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose.
- Vergewissern Sie sich, dass niemals Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommt.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe trocken läuft.

### Wartungshinweise!

Die Tauchmotorpumpe ist ein wartungsfreies und bewährtes Qualitätserzeugnis, das strengen Endkontrollen unterworfen wird.

Für eine lange Lebensdauer und ununterbrochenen Betrieb empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

**Achtung! Wichtig!**

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei transportabler Verwendung sollte die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
- Bei stationärer Installation empfiehlt sich alle 3 Monate die Funktion des Schwimmschalters zu überprüfen.
- Fusseln und faserige Partikel, die sich im Pumpengehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl entfernen.
- Alle 3 Monate Schachtboden von Schlamm befreien und auch die Schachtwände reinigen.
- Den Schwimmschalter von Ablagerungen mit klarem Wasser reinigen.

**Reinigung des Schaufelrades**

Bei zu starker Ablagerung im Pumpengehäuse muss der untere Teil der Pumpe wie folgt zerlegt werden:

1. Lösen Sie den Ansaugkorb vom Pumpengehäuse.
2. Das Schaufelrad mit klarem Wasser reinigen.

**Achtung! Die Pumpe nicht auf dem Schaufelrad abstellen oder abstützen!**

3. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**Einstellung des Ein /Aus - Schalterpunktes**

Der EIN - bzw. AUS - Schalterpunkt des Schwimmschalters kann durch Verändern des Schwimmschalters in der Schwimmschaltrasterung eingestellt werden.

Bitte prüfen Sie vor Inbetriebnahme folgende Punkte:

- Der Schwimmschalter muss so angebracht sein, dass die Schalterpunkthöhe: EIN und die Schalterpunkthöhe:AUS leicht und mit wenig Kraftaufwand erreicht werden kann. Prüfen Sie dies, indem Sie die Pumpe in ein Gefäß, gefüllt mit Wasser stellen und den Schwimmschalter mit der Hand vorsichtig hochheben und anschließend wieder senken. Dabei können Sie sehen ob die Pumpe sich ein bzw. ausschaltet.

- Achten Sie auch darauf, dass der Abstand zwischen den Schwimmschalterkopf und der Schwimmschaltrasterung nicht zu gering ist. Bei zu geringem Abstand wird die einwandfreie Funktion nicht gewährleistet.
- Achten Sie bei der Einstellung des Schwimmschalters darauf, dass der Schwimmschalter nicht vor dem Ausschalten der Pumpe den Boden berührt. Achtung! Gefahr des Trockenlaufes.

**Garantiehinweise:**

Nicht unter die Garantie fallen:

- Zerstörung der Gleitringdichtung durch Trockenlauf oder Fremdkörperbeimengungen im Wasser
- Verstopfung des Laufrades durch Fremdkörper
- Transportschaden
- Schäden, verursacht durch Fremdeingriffe

**Technische Daten**

Netzanschluss	230V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	750 Watt
Fördermenge max.	15.000 l/h
Förderhöhe max.	8 m
Eintauchtiefe max.	8 m
Wassertemperatur max.	35°C
Schlauchanschluss	5/4"IG
Fremdkörper max.:	Ø 35 mm
Schaltpunkthöhe: EIN	ca. 50 cm
Schaltpunkthöhe: AUS	ca. 5 cm

**Leistungsdaten**

Förderhöhe	Fördermenge
2m	max.: 13.500 l/h
3m	max.: 9.800 l/h
4m	max.: 5.300 l/h

**Entsorgung und Wiederverwertung**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe.

Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**DE****Störungen – Ursachen – Abhilfe**

<b>Störungen</b>	<b>Ursachen</b>	<b>Abhilfe</b>
Pumpe läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Netzspannung fehlt</li> <li>– Schwimmschalter schaltet nicht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Netzspannung überprüfen</li> <li>– Schwimmschalter in höhere Stellung bringen</li> </ul>
Pumpe fördert nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Einlaufsieb verstopft</li> <li>– Druckschlauch geknickt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen</li> <li>– Knickstelle beheben</li> </ul>
Pumpe schaltet nicht aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Schwimmschalter kann nicht absinken</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Pumpe auf dem Schachtboden richtig auflegen</li> </ul>
Fördermenge ungenügend	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Einlaufsieb verstopft</li> <li>– Pumpenleistung verringert, durch stark verschmutzte und schmiergelnde Wasserbeimengungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Einlaufsieb reinigen</li> <li>– Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen</li> </ul>
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab</li> <li>– Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet ab</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen.</li> <li>– Auf maximale Wasser-Temperatur von 35° C achten!</li> </ul>

## Before start-up, note the following!

- The pump can be connected to any shock-proof plug which has been installed according to regulations. The plug must have a supply voltage of 230 V ~ 50 Hz. Fuse min. 6 Amp.

## Caution! ⚠

**When the pump is to be used near swimming pools or garden ponds and in their area of protection, it must be equipped with a ground-fault circuit interruptor with a nominal trip current of max. 30 mA (according to VDE 0100, part 702 and 738). The pump must not be operated while people are in the swimming pool or in the garden pond! Please contact your electrician!**

## Attention!

(Important for your own security) Before starting to run your new submersible pump, please have the following items checked by an expert:

- Ground connection
- Zero conductor
- **Fault current breaker switch must correspond to the safety regulations of the power plants and they must work faultlessly.**
- The electrical connections must be protected from moisture.
- If there is danger of flooding, the electrical connections must be taken to higher ground.
- Circulation of aggressive fluids, as well as the circulation of abrasive materials must be avoided at all costs.
- The submersible motor-driven pump must be protected from frost.
- The pump must be protected from running dry. Access on the part of children should also be prevented with appropriate measures.

## Consistency

Your submersible pump is designed for the circulation of water with a maximum temperature of 35° C. This pump may not be used for other fluids, especially motor fuels,

cleaning fluids, and other chemical products!

## Installation

The submersible motor pumps is installed as follows:

- In a stationary position with fixed pipeline or
- in a stationary position with a flexible hose pipe.

## Please note!

You should never install the pump by suspending it unsupported from its delivery pipe or power cable. The submersible motor pump must be suspended from the specially provided handle or be placed on the bottom of the shaft. To guarantee that the pump works properly, the bottom of the shaft must be kept free of sludge and dirt of all kinds.

If the level of water sinks too far, any sludge in the shaft will dry out quickly and stop the pump from starting up. It is necessary, therefore, to check the submersible motor pump regularly (by carrying out start-up tests).

The floater is adjusted in a way that the pump can immediately be started

## Note!

The pump shaft should have minimum dimensions of 40 x 40 x 50 cm, so that the floating switch can move freely.

## Mains supply

Your new submersible pump is equipped with a shock-proof plug according to regulations. The pump is designed to be connected to a 220/230 V ~ 50 Hz safety socket. Make sure that the socket is sufficiently secured (min. 6 Amp.) and is in excellent condition. Introduce the plug into the socket and the pump is ready to go.

## Important Note!

If the mains cable or plug suffers any damage from external action, repairs to the cable are prohibited.

## Important!

This work may only be performed by a qualified electrician or your ISC

GmbH Customer Service.

## Areas of use

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

This pump is used primarily as cellar pump. When installed in a shaft, this pump provides protection from flooding.

They are also used wherever water has to be moved from one place to another, e.g. in the home, agriculture, horticulture, plumbing and many other applications.

## Setting to work

After having read these instructions carefully, you can set your pump to work, reconsidering the following items:

- Check if the pump rests on the ground of the shaft.
- Check of pressure cord has been attached properly .
- Check if electrical connection is 230 V ~ 50 Hz.
- Check if socket is in good condition.
- Make sure that water and humidity can never come to the mains supply.
- Avoid pump running dry.

## Maintenance guidelines

This submersible pump is an approved, maintenance-free high quality product, which is subject to severe final controls.

We recommend, regular inspection and maintenance to ensure long equipment life and uninterrupted operation.

## Important! Note!

- Remove the mains plug before all maintenance work.
- In the event that the pump is often transported in the course of operation, it should be cleaned out with clear water after every use.
- In case of stationary installation, the function of the loading switch should be checked every 3 months.

**GB**

- All fibrous particles which may have built-up inside the pump housing should be removed with a water jet.
- Every 3 months the shaft ground and as should be cleaned from mud.
- Remove deposits on the floater with clear water.

**Cleaning the impeller**

If excessive deposits collect in the pump case you must dismantle the bottom part of the pump as follows:

1. Remove the intake cage from the pump case.
2. Clean the impeller with clear water.

**Important! Do not put down or rest the pump on the impeller!**

3. Assemble in reverse order

**Setting the ON/OFF operating point**

The ON and OFF operating point of the float switch can be set by adjusting the float switch in its latching holder.

Before you put the pump into operation, please check the following:

- The float switch must be installed so that the level of the ON operating point and the level of the OFF operating point can be reached easily and with little force. To check this, place the pump in a vessel filled with water, raise the float switch carefully by hand and then lower it again. As you do so, note whether the pump switches on and off.
- Make sure that the distance between the float switch head and the latching holder is not too small. Proper operation is not guaranteed if the gap is too small.
- When you set the float switch, make sure that it does not touch the base before the pump switches off. Caution! Risk of dry-running.

**Guarantee note:**

Not covered by guarantee:

- Destruction of rotating mechanical seal by dry running or addition of foreign bodies in water
- Blockage of running wheel through foreign bodies
- Transport damage
- Damage caused by unauthorised persons

**Technical data**

Power supply	230V ~ 50Hz
Power consumption	750 Watt
Delivery rate max..	15.000 l/h
Delivery height max	8 m
Immersion depth max.	8 m
Water temperature max.	35°C
Hose connection	5/4" IG
Foreign bodies up to	dia. 35 mm
Switching point high: ON	ca. 50 cm
Switching point high: OFF	ca. 5 cm

**Performance data**

Delivery head	Delivery rate
2m	max.: 13.000 l/h
3m	max.: 9.800 l/h
4m	max.: 5.300 l/h

**Disposal and recycling**

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

**Ordering replacement parts**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine

- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Incidents – Causes – Remedies**

<b>Incidents</b>	<b>Causes</b>	<b>Remedies</b>
Pump does not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>– No mains supply</li> <li>– Floater does not switch</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Check mains supply</li> <li>– Bring floater in a higher position</li> </ul>
No flow	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Inlet sieve is clogged</li> <li>– Pressure hose in bent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Clean inlet sieve water jet</li> <li>– Reset hose</li> </ul>
Pump does not switch off	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Floater cannot sink down</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Place pump properly on shaft ground</li> </ul>
Insufficient flow	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Inlet sieve is clogged</li> <li>– Reduced pumping capacity by dirty and abrasive water</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Clean inlet sieve</li> <li>– Clean pump and replace worn-out parts</li> </ul>
Pump switches of after short operating period	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Thermal cutout stops pumps due to dirty water</li> <li>– Water too hot. Thermal-cutout stops pump</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Remove mains plug. Clean pump and shaft</li> <li>– Make sure that a water temperature of max. 35°C is not exceed</li> </ul>

**FR**

## A respecter avant la mise en service!

- Le branchement électrique est effectué sur une prise de courant de sécurité, avec une tension de 220 volts ~ 50 Hz. Fusible 6 ampères minimum.

### Attention! ⚠

**Si la pompe est utilisée à proximité des piscines, des étangs de jardin et de leur périmètre de protection, elle doit être munie d'un déclencheur par courant de défaut dont le courant de déclenchement nominal ne dépasse pas 30 mA (selon VDE 0100, partie 702,738).**

**Si des personnes se trouvent dans la piscine ou dans l'étang de jardin, il ne faut pas mettre la pompe en circuit.**

**Demandez votre spécialiste électricien, s.v.p.!**

### Attention!

(Pour votre sécurité)

Avant de mettre en service votre nouvelle pompe à moteur submersible, faites vérifier par un spécialiste si

- La mise à la terre
- La mise au neutre
- **Le système protecteur à courant de défaut fonctionne conformément aux prescriptions de sécurité de l'EDF et parfaitement.**
- Il faut protéger de l'humidité les connecteurs électriques.
- En cas de danger d'inondation, mettre les connecteurs à l'abri.
- Il faut éviter le refoulement de liquides agressifs ainsi que le refoulement de matières abrasives.
- La pompe à moteur submersible doit être protégée du gel.
- La pompe à moteur submersible ne doit pas fonctionner à sec.
- Par des mesures appropriées, il faut empêcher les enfants de toucher à la pompe.

### Résistance

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est prévue pour le refoulement de l'eau à une température maximale de 35° C.

Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le refoulement d'autres liquides, particulièrement de carburants pour moteurs, de produits à nettoyer et d'autres produits chimiques.

### L'installation

L'installation de la pompe à moteur submersible peut être soit:

- Stationnaire avec conduite fixe soit
- Stationnaire avec conduite en tuyaux souples

### Attention:

En installant la pompe, il ne faut jamais l'accrocher sans support sur la conduite de pression ou sur le câble secteur. Accrochez la pompe à moteur submersible par la poignée prévue à cet effet, ou déposez-la sur le fond du puits. Afin d'assurer le bon fonctionnement de la pompe, il faut que le fond du puits soit toujours exempt de boue ou d'autres impuretés.

Dans le cas d'un niveau d'eau trop bas, la boue déposée éventuellement sur le fond du puits peut sécher et empêcher le démarrage de la pompe. Par conséquent, il est indispensable de contrôler la pompe à moteur submersible à intervalles réguliers. (Faites des essais de démarrage.)

L'interrupteur à flotteur est réglé de telle sorte que la mise en service est immédiatement possible.

### Remarque!

Le puits d'épuisement doit avoir pour dimension au minimum 40 x 40 x 50 cm afin que l'interrupteur à flotteur puisse bouger librement.

### Branchement au réseau

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est munie d'une fiche de prise de courant de sécurité. La pompe est prévue pour être raccordée à une prise de sécurité de 220/230 volts ~ 50 Hz.

Assurez-vous que la prise est suffisamment protégée par fusibles (minimum 6 ampères) et en parfait état. Enfoncez la fiche de la pompe dans la prise et la pompe est prête à être mise en service.

### Note:

Au cas où le câble secteur ou la fiche seraient endommagés par des éléments externes, il est absolument interdit de réparer le câble!

### Attention!

Ce travail doit être exécuté exclusivement par un spécialiste électricien ou par le service après-vente de la Société ISC GmbH!

### Rayon d'action

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Cette pompe peut très bien être utilisée comme pompe de cave. Installée dans un puits, cette pompe empêche les inondations. Vous pouvez utiliser la pompe partout où de l'eau doit être refoulée, p.ex. pour la maison, l'agriculture, le jardinage, le secteur sanitaire et pour beaucoup d'autres domaines.

### La mise en service

Après avoir lu avec attention ces instructions d'installation et d'emploi, vous pouvez mettre en service votre nouvelle pompe, en respectant les points suivants:

- Vérifiez si la pompe se trouve au fond du puits.
- Vérifiez si la conduite est correctement fixée diamètre intérieur minimum 1"1/4.
- Assurez-vous que le branchement électrique est de 220 volts/50 Hz.
- Vérifiez si l'état de la prise électrique est réglementaire.
- Assurez-vous que le branchement au réseau ne soit jamais atteint par l'humidité ou l'eau.
- Evitez que la pompe marche à sec.

### Notices d'entretien!

La pompe à moteur submersible est un produit de qualité ne nécessitant pas d'entretien et éprouvé qui a subi des contrôles continus.

Mais pour une longue durée de vie et un service sans interruption, nous vous conseillons des contrôles et un entretien réguliers.

### Attention! Important!

- Avant tous travaux d'entretien, débrancher la fiche.
- En cas d'utilisation amovible, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire, après chaque utilisation.
- En cas d'installation stationnaire, il est conseillé de vérifier tous les 3



mois le fonctionnement de l'interrupteur à flotteur.

- Enlever avec un jet d'eau les peluches et les particules fibreuses qui se sont éventuellement déposées dans le boîtier de la pompe.
- Tous les trois mois, enlever la boue du fond du puits et nettoyer les parois du puits.
- Enlever les dépôts sur l'interrupteur à flotteur avec de l'eau claire.

### Nettoyage de la roue à aubes

En cas de dépôts importants dans le corps de pompe, la partie inférieure de la pompe doit être démontée comme suit:

1. Détachez le panier d'aspiration du corps de pompe.
2. Nettoyez la roue à aubes à l'eau claire.

**Attention! Ne déposez pas la pompe sur la roue à aubes et ne la soutenez pas par ce point non plus!**

3. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

### Réglage du point de commutation

Le point de commutation de l'interrupteur à flotteur peut être réglé par un ajustement modifié de l'interrupteur dans le dispositif de crantage de l'interrupteur à flotteur.

Avant la mise en service, contrôlez les points suivants:

- L'interrupteur à flotteur doit être installé de manière à ce que le niveau du point de commutation puisse être atteint facilement et avec peu d'effort. Vérifiez ceci comme suit: plongez la pompe dans un récipient rempli d'eau et soulevez à la main avec précaution l'interrupteur à flotteur, ensuite baissez-le. Ainsi vous pouvez contrôler que la pompe se met en marche ou s'arrête.
- Faites attention à ce que l'écart entre la tête de l'interrupteur à flotteur et le dispositif de crantage de l'interrupteur à flotteur ne soit pas trop faible. En cas d'écart insuffisant, un fonctionnement irréprochable n'est pas garanti.
- En ce qui concerne le réglage, veillez à ce que l'interrupteur à flotteur ne touche pas le sol avant l'arrêt de la pompe. Attention! Risque de marche à sec.

### Renseignements concernant la garantie:

Les dommages suivants ne sont pas couverts par la garantie:

- Altération de la garniture mécanique d'étanchéité par un fonctionnement à sec, ou par l'introduction de corps étrangers dans l'eau
- Obstruction de la roue à aubes par un corps étranger
- Détériorations durant le transport
- Ingérence étrangère

### Données techniques:

Tension de secteur	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	750 Watts
Débit max	15.000 l/h
Hauteur de refoulement	max. 8 m
Profondeur d'immersion	max. 8 m
Température de l'eau max.	35° C
Raccord de tuyau	5/4" IG
Corps étrangers jusqu'à	ø 35 mm
Hauteur point d'clenchement:	
MARCHE	ca. 50 cm
Hauteur point d'clenchement:	
ARRÊT	ca. 5 cm

### Caractéristiques de puissance

Hauteur de refoulement	Débit
2m	max.: 13.000 l/h
3m	max.: 9.800 l/h
4m	max.: 5.300 l/h

### Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

### Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**FR****Anomalies – Origines – Remède**

Anomalies	Origines	Remède
La pompe ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Pas de tension du secteur</li> <li>– L'interrupteur à flotteur n'est pas mis en circuit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Vérifier la tension du secteur</li> <li>– Placer l'interrupteur à flotteur à une place plus élevée</li> </ul>
La pompe ne refouie pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Le filtre d'entrée est bouché</li> <li>– Le tuyau de refoulement fléchit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Nettoyer le filtre d'entrée avec un jet d'eau</li> <li>– Relever le tuyau</li> </ul>
La pompe ne s'arrête pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>– L'interrupteur à flotteur peut s'enfoncer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Poser correctement la pompe au fond du puits</li> </ul>
Le volume d'extraction est insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Le filtre d'entrée est bouché</li> <li>– La capacité de pompage diminue car la pompe est très encrassée et attraquée par les impuretés abrasives de l'eau</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Nettoyer le filtre</li> <li>– Nettoyer la pompe et remplacer les parties de fermeture</li> </ul>
La pompe s'arrête après une courte durée de marche	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Le dispositif de protection du moteur arrête la pompe car l'eau est trop sale</li> <li>– La température de l'eau est trop élevée, le dispositif de protection du moteur arrête la pompe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Débrancher la prise et nettoyer la pompe ainsi que le puits</li> <li>– Veiller à une température de l'eau maximale de 35° C!</li> </ul>

## ¡Obsérvese antes de la puesta en servicio!

- La conexión eléctrica se hace con una caja de enchufe con contacto de protección, a una tensión de alimentación de 230 V ~ 50 Hz. Fusible de 6 amperios, como mínimo.

## Cuidado! ⚠

**En piscinas, lagos de jardín y en su zona de protección, sólo está permitido usar la bomba en un interruptor de corriente de falle, que se dispara con una corriente nominal máx. de 30 mA (conforme a la norma alemana VDE 0100, parte 702, 738).**

**Si se encuentran personas en la piscina o en el lago de jardín está prohibido usar la bomba.**

**Consulte a su electricista especializado.**

## ¡Advertencia!

(Para su seguridad)

Antes de poner en servicio su nueva motobomba sumergible mande a comprobar por un especialista si corresponden a las normas de la empresa generadora y distribuidora de energía y funcionan perfectamente

- la puesta a tierra
- la puesta a neutro
- la **desconexión de protección por corriente de fallo**.
- Las conexiones por enchufe se han de proteger de la humedad.
- En caso de peligro de inundación, disponer las conexiones por enchufe en un lugar seguro contra inundaciones.
- Se ha de evitar el trasiego de líquidos agresivos y de sustancias abrasivas.
- La motobomba sumergible debe protegerse contra heladas.
- Se ha de proteger la bomba contra la marcha en seco.
- Mediante las medidas apropiadas se ha de evitar el acceso de los niños a la bomba.

## Resistencia

La motobomba sumergible que ha comprado, está destinada al transporte de agua con una temperatura máxima de 35 C.

Esta bomba no se debe usar para otros líquidos, en particular, no para combustibles para motores, detergentes y otros productos químicos.

## La instalación

La motobomba sumergible se instala

- de forma estacionaria con tubería rígida o
- de forma estacionaria con tubo flexible.

## ¡Atención!

Jamás deberá instalarse la bomba de manera que cuelgue libremente de la tubería a presión o del cable de corriente. La motobomba de inmersión deberá sujetarse por la agarradera prevista a tales efectos o ir colocada sobre el fondo del pozo. Dicho fondo deberá estar siempre libre de barro o cualquier suciedad que pueda entorpecer el funcionamiento correcto de la bomba. Si el nivel de agua es demasiado bajo el barro podría secarse e impedir que arranque la bomba. Por esta razón es indispensable controlar regularmente la motobomba de inmersión (efectuar un arranque de prueba).

El interruptor de flotador está ajustado de tal manera que es posible poner en servicio la bomba inmediatamente.

## Nota:

El pozo de la bomba debe tener como mínimo las dimensiones de 40 x 40 x 50 cm, para que se pueda mover libremente el interruptor de flotador.

## La conexión eléctrica

La bomba sumergible que ha comprado ya está provista de un enchufe con contacto de protección. La bomba está prevista para la conexión a una caja de enchufe con contacto de protección de 220/230 V ~ 50 Hz.

¡Cerciórese que el circuito de la caja de enchufe tenga un fusible suficiente (mín. 6 A) y que esté en perfecto estado!

¡Introduzca el enchufe de la bomba en la caja de enchufe! Con ello, la bomba está lista para el servicio.

## Observación

Daños exteriores que se produjeran en el cable de conexión a la red o en el enfuche no pueden ser reparados.

## ¡Atención!

Este trabajo sólo podrá ser llevado a cabo por un electricista especializado o por el servicio postventa de ISC GmbH.

## Campo de aplicación

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

Esta bomba se utiliza principalmente como bomba de sótano. Instalada en un pozo, la bomba ofrece protección segura contra inundaciones.

Pueden también usarse en todos aquellos lugares en los que debe bombearse agua, por ejemplo en el hogar, en la agricultura, en jardinería, industria sanitaria y muchas más aplicaciones.

## La puesta en servicio

Después de haber leído detenidamente estas instrucciones de instalación y servicio, usted puede arrancar su nueva bomba tomando en consideración los puntos siguientes:

- ¡Compruebe que la bomba se apoye sobre el fondo del pozo!
- ¡Compruebe que la línea de presión esté empalmada correctamente .
- ¡Cerciórese que la conexión eléctrica sea de 230 V ~ 50 Hz!
- ¡Compruebe el estado impecable de la caja de enchufe!
- ¡Cerciórese de que nunca llegue humedad o agua a la conexión eléctrica!
- ¡Evite la marcha en seco de la bomba!

## Instrucciones para el mantenimiento

La motobomba sumergible es un producto de calidad probado en la práctica y libre de mantenimiento que está sometido a rigurosas inspecciones finales.

Sin embargo, recomendamos revisarla y limpiarla a intervalos regulares para asegurar una larga duración y un servicio sin interrupciones.

## Notas importantes:

- Antes de cualquier trabajo de mantenimiento retirar el enchufe de la red.
- En caso de usar la bomba como equipo portátil, es recomendable limpiar la bomba después de utilizarla con agua limpia.
- En bombas estacionarias se recomienda revisar trimestralmente el

**ES**

funcionamiento del interruptor de flotador.

- Extraer con chorro de agua hilachas y partículas fibrosas sedimentadas eventualmente en el cárter de la bomba.
- Trimestralmente evacuar el lodo del fondo del pozo y limpiar las paredes.
- Lavar el interruptor de flotador con agua limpia.

### Limpieza de la rueda de paletas

Si se constata una suciedad excesiva en la caja de la bomba deberá desmontarse la parte inferior de la misma siguiendo el orden indicado a continuación:

1. Extraer la cesta de la caja de la bomba.
2. Limpiar la rueda con agua corriente.

**¡Atención! No apoyar o depositar la bomba sobre la rueda de paletas!**

3. El montaje se hace en sentido inverso

### Ajuste del punto de conmutación ON/OFF

El punto de paro y arranque del interruptor de flotador puede reajustarse modificando el interruptor en su dispositivo de graduación.

Antes de la puesta en marcha se comprobarán los puntos siguientes:

- El interruptor de flotador deberá ir colocado de manera que los puntos de conmutación ON y OFF puedan ser alcanzados fácilmente y sin esfuerzo alguno. Para comprobarlo coloque la bomba en un recipiente con agua, a continuación levante manualmente con precaución el interruptor y luego descíndalo de nuevo, al mismo tiempo podrá observar si la bomba se pone en marcha y se para como es debido.
- Compruebe que la distancia entre la cabeza del flotador y el dispositivo de graduación no sea demasiado pequeña, en este caso no se puede garantizar el funcionamiento correcto.
- Al ajustar el interruptor de flotador compruebe que éste no toque el suelo antes de que se pare la bomba, de lo contrario existe peligro de que ésta funcione en seco.

### Nota de garantía:

No son casos de garantía:

- destrucción de la junta de anillo deslizante causada por la marcha en seco o cuerpos extraños en el agua
- obturación del rodete por cuerpos extraños
- daño de transporte
- daños causados por intervenciones ajenas

### Características técnicas

Tensión de la red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida:	750 Watios
Caudal max.	15.000 l/h
Capacidad de elevación	max: 8 m
Profundidad de inmersión	max: 8 m
Temp. max. del agua:	35°C
Conexión de manguera	5/4" IG
Impurezas hasta	35 mm
Altura del punto de conexión:	50 cm
Altura del punto de desconexión:	5 cm

### Rendimiento

Altura de bombeo	Caudal
2m	max.: 13.000 l/h
3m	max.: 9.800 l/h
4m	max.: 5.300 l/h

### Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

### Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Fallos – Causas – Remedio**

<b>Fallos</b>	<b>Causas</b>	<b>Remedio</b>
La bomba no arranca	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Falta la tensión de alimentación</li> <li>– El interruptor de flotador no conmuta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Revisar la tensión de red</li> <li>– Llevar el interruptor de flotador a una posición superior</li> </ul>
La bomba no transporta	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Tamiz de entrada obturado</li> <li>– Manguera de presión doblada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Limpiar con chorro de agua el tamiz de entrada</li> <li>– Eliminar la dobladura</li> </ul>
La bomba no se desconecta	<ul style="list-style-type: none"> <li>– El interruptor de flotador no puede bajar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Colocar correctamente la bomba sobre el fondo del pozo</li> </ul>
Caudal insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Tamiz de entrada obturado</li> <li>– Capacidad de la bomba reducida debido a muchas partículas de suciedad y abrasivas en el agua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Limpiar el tamiz de entrada</li> <li>– Limpiar la bomba y sustituir las piezas gastables</li> </ul>
La bomba se desconecta después de trabajar brevemente	<ul style="list-style-type: none"> <li>– El guardamotor desconecta la bomba debido a fuerte ensuciamiento del agua</li> <li>– Temperatura del agua demasiado alta: el guardamotor desconecta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Retirar el enchufe de red y limpiar la bomba y el pozo</li> <li>– La temperatura máxima del agua no debe sobrepasar los 35°C.</li> </ul>

IT

## Da tener presente prima della messa in funzione!

- L'allacciamento elettrico avviene ad una presa con contatto di terra con una tensione di rete di 230 V ~ 50 Hz. Dispositivo di protezione di almeno 6 Ampere.

### Attenzione! ⚠

**Nelle piscine, nei laghetti in giardino e nelle loro vicinanze è permesso usare la pompa solo con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di attivazione fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702, 738).**

**La pompa non deve essere fatta funzionare se delle persone si trovano nella piscina o nel laghetto. Domandate al vostro elettricista di fiducia!**

### Attenzione!

(per la vostra sicurezza)

Prima di mettere in funzione la vostra nuova pompa sommersa a motore, fate controllare da un esperto se

- il collegamento a terra
- la messa a terra del neutro
- l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto corrispondano alle norme di sicurezza dell'ente fornitore dell'energia elettrica e funzionino perfettamente.
- I collegamenti elettrici ad innesto devono essere protetti dall'umidità.
- Se sussiste il pericolo che l'acqua tracimi, predisporre i collegamenti ad innesto in luogo non raggiungibile dall'acqua.
- Evitare in ogni caso il trasporto di liquidi aggressivi o di sostanze abrasive (con effetto smerigliante).
- Proteggere dal gelo la pompa sommersa.
- Proteggere la pompa dal funzionamento a secco.
- Tenere la pompa lontano dalla portata dei bambini.

### Resistenza

La pompa da voi acquistata è destinata al trasporto di acqua con una temperatura massima di 35°C. Questa pompa non deve venire usata per altri liquidi, in particolare non per combustibili per motori, detersivi ed altri prodotti chimici!

## L'installazione

L'installazione della pompa sommersa a motore avviene o

- in modo fisso con tubature rigide
- in modo fisso, ma con tubi di gomma flessibili

### Da rispettare!

Nell'installazione tenere presente che la pompa non può mai venir montata semplicemente appesa alla tubazione di mandata o al cavo della corrente.

La pompa sommersa a motore deve venir rispettivamente appesa al gancio apposito o appoggiata sul fondo del pozzetto. Per garantire un funzionamento perfetto della pompa, il fondo del pozzetto deve essere sempre libero dal fango o da altre impurità.

Se il livello dell'acqua è troppo basso, il fango che si trova nel pozzetto può seccarsi rapidamente e impedire alla pompa di mettersi in moto. È perciò necessario controllare regolarmente la pompa sommersa a motore (eseguire delle prove di messa in moto).

L'interruttore a galleggiante è così regolato da permettere un'immediata messa in esercizio della pompa.

### Avvertenza!

Il pozzetto della pompa deve avere almeno le dimensioni di 40 x 40 x 50 cm in modo tale che l'interruttore a galleggiante possa muoversi liberamente.

### Il collegamento alla rete

La pompa da voi acquistata è già dotata di una spina con contatto di terra ed è concepita per essere collegata ad una presa con contatto di terra con 230 V ~ 50 Hz.

Accertatevi che la presa abbia un dispositivo di protezione sufficiente (almeno 6 A) e sia perfettamente in ordine. La pompa è pronta per funzionare non appena la spina della pompa è inserita nella presa.

### Avvertenza!

Se il cavo di alimentazione o la spina vengono danneggiati per cause esterne, il cavo non deve venir riparato, ma deve venir sostituito con uno nuovo.

## Attenzione!

Questa operazione deve venir eseguita da un elettricista o dal servizio clienti della ISC GmbH.

### Settori di impiego

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

Questa pompa si è rivelata molto adatta per essere predisposta in cantina. Se viene montata in un pozzetto, impedisce anche la tracimazione.

Può comunque venire utilizzata in tutti quei casi in cui si tratti di pompare l'acqua nell'abitazione, in giardino, in agricoltura, negli impianti sanitari ed in molti altri casi ancora.

### La messa in esercizio

Dopo aver letto con attenzione queste istruzioni per l'installazione e per l'uso, potete far funzionare la vostra nuova pompa:

- controllate che la pompa sia appoggiata sul fondo del pozzetto
- controllate che la tubazione di mandata sia stata applicata in modo esatto
- accertatevi che l'allacciamento elettrico sia di 230 V ~ 50 Hz
- controllate che la presa di corrente sia in ordine
- accertatevi che l'umidità o l'acqua non possano penetrare nel collegamento alla rete
- evitate che la pompa funzioni a secco.

### Avvertenze per la manutenzione!

La pompa sommersa a motore è un prodotto di qualità sperimentata, non richiede manutenzione ed è stata soggetta a severi controlli finali. Per poterla usare a lungo e senza interruzioni consigliamo comunque di usarla con cura e di eseguire dei controlli regolari.

## Attenzione! Importante!

- Togliere la spina dalla presa di alimentazione prima di ogni lavoro di manutenzione.
- Se l'impiego della pompa è mobile, essa deve sempre venir lavata con acqua pulita dopo l'uso.
- Se la pompa viene installata in un luogo fisso, si consiglia di controllare ogni 3 mesi il funzionamento dell'interruttore a galleggiante.
- Con un getto d'acqua togliere i peluzzi e le particelle filamentose che si fossero depositati nell'involucro della pompa.
- Ogni 3 mesi togliere il fango dal fondo del pozzetto e pulirne le pareti.
- Con acqua pulita togliere i depositi dall'interruttore a galleggiante.

## Pulizia della ruota a pale

In caso di depositi eccessivi nella carcassa della pompa si deve smontare la parte inferiore della pompa nel modo seguente:

1. Staccate la gabbia di aspirazione dalla carcassa della pompa
2. Pulite la ruota a pale con acqua pulita

**Attenzione non appoggiare la pompa sulla ruota a pale e non usarla come supporto!**

3. Il montaggio avviene nell'ordine inverso

## Regolazione del punto di commutazione acceso/spento

Regolare il punto di commutazione EIN/AUS; acceso/spento, mutando la posizione dell'interruttore galleggiante nella rispettiva sede per galleggiante a tacche.

Prima della messa in funzione controllare i seguenti punti:

- collocare l'interruttore galleggiante di modo che, sia l'altezza punto di commutazione EIN (acceso), che l'altezza punto di commutazione AUS (spento) venga raggiunta con poca forza. Verificare ciò ponendo la pompa in un recipiente pieno d'acqua, alzare cautamente con la mano l'interruttore galleggiante e farlo poi di nuovo scendere. La pompa di si deve rispettivamente

accendere o spegnere.

- Fate attenzione che la distanza fra testa dell'interruttore galleggiante e sede per galleggiante a tacche per galleggiante, in cui si trova, non sia troppo piccola. Perché, una distanza troppo piccola non può garantirne il perfetto funzionamento.
- Regolando l'interruttore galleggiante, fate attenzione che l'interruttore galleggiante stesso non tocchi il fondo prima che la pompa si spenga. Attenzione: pericolo di corsa a secco!

## Non sono compresi nella garanzia:

- danni alla guarnizione di scorrimento ad anello a causa di funzionamento a secco o della presenza di corpi estranei nell'acqua
- intasamento della girante a causa di corpi estranei
- danni dovuti al trasporto
- danni causati da interventi estranei

## Dati tecnici

Alimentazione rete	230V ~ 50Hz
Potenza assorbita	750 Watt
Quantità massima di mandata	15.000 l/h
Altezza di mandata	8 m
Profondità massima immersione	8 m
Temperatura massima acqua	35°C
gamento tubo	5/4" IG
Corpi estranei fino a	Ø 35 mm

altezza del punto di commutazione:

ACCESO 50 cm

altezza del punto di commutazione:

SPENTO 5 cm

## Prestazioni

prevalenza	portata
2m	max.: 13.000 l/h
3m	max.: 9.800 l/h
4m	max.: 5.300 l/h

## Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta

una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
  - numero dell'articolo dell'apparecchio
  - numero d'ident. dell'apparecchio
  - numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.
- Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**IT****Guasti - cause - rimedi**

<b>Guasti</b>	<b>cause</b>	<b>rimedi</b>
la pompa non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- manca la corrente di alimentazione</li> <li>- l'interruttore a galleggiante non funziona</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- controllare la corrente di alimentazione</li> <li>- portare l'interruttore a galleggiante in una posizione più elevata</li> </ul>
la pompa non fa circolare l'acqua	<ul style="list-style-type: none"> <li>- il filtro d'entrata è intasato</li> <li>- il tubo di mandata è piegato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- pulire il filtro d'entrata con getto d'acqua</li> <li>- raddrizzare il tubo</li> </ul>
la pompa non si spegne	<ul style="list-style-type: none"> <li>- l'interruttore a galleggiante non può scendere</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- correggere la posizione della pompa sul fondo del pozzeta</li> </ul>
la portata è insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- il filtro d'entrata è intasato</li> <li>- le prestazioni della pompa sono limitate dalle numerose impurità abrasive presenti nell'acqua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- pulire il filtro d'entrata</li> <li>- pulire la pompa e sostituire i pezzi soggetti ad usura</li> </ul>
la pompa si spegne dopo un breve periodo di funzionamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>- il salvamotore spegne la pompa per le eccessive impurità dell'acqua</li> <li>- il salvamotore entra in funzione perchè la temperatura dell'acqua è troppo alta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- togliere la spina di alimentazione dalla presa e pulire la pompa ed il pozzetto</li> <li>- Non superare la temperatura massima acqua di 35°C!</li> </ul>



## Observera följande innan pumpen tages i drift!

Den elektriska anslutningen skall göras till ett jordat skyddsuttag med nätspänningen 230 V ~ 50 Hz. Minst 6 amperes säkring.

### OBS! ⚠

**Invid bassänger och trädgårdsdammar och inom dessas säkerhetsavstånd, får pumpen endast användas med felströms-skyddsbrytare som har en utlösande märkström upp till 30 mA (enl. VDE 0100 avsnitt 702, 738). Pumpen får inte alls användas om personer befinner sig i bassängen eller dammen. Rådgör med Din elektriker!**

## Observera!

(För Din säkerhet)

Innan Du tar sänkmotorpumpen i drift skall Du fackmannamässigt kontrollera

- Jordningen
- Nollanslutningen
- **Felströmsfrånkoppling motsvarande gällande säkerhetsbestämmelser samt att de(n) fungerar problemfritt**
- Skydda de elektriska stickkontaktarna mot fukt.
- Föreligger fara för översvämning skall kontaktarna förläggas högre upp där de är säkra mot översvämningen.
- Pumpning av aggressiva vätskor samt pumpning av abrasiva ämnen (med slipande egenskap) skall under alla omständigheter undvikas.
- Skydda sänkmotorpumpen mot frost
- Skydda pumpen mot torrgång.
- Vidtag lämpliga åtgärder så barn inte får tillgång till anläggningen.

## Tålighet

Sänkmotorpumpen som Du har köpt är avsedd för pumpning av vatten med maximal temperatur på 35° C. Pumpen får inte användas för andra ämnen, speciellt inte för motorbränslen, rengöringsmedel och andra kemiska produkter.

## Installation

Installationen av sänkmotorpumpen görs antingen:

- stationärt med fast rörledning

eller

- stationärt med flexibel slang.

## Att beakta !

Vid installationen är att beakta, att pumpen aldrig får monteras fritt hängande i tryckledningen eller i nätkabeln. Den dränkbara länsumpen måste hängas upp i det därtill avsedda bärhandtaget, eller ställas på schaktets botten. För att behålla en problemfri funktion hos pumpen måste schaktbotten alltid vara fri från slamm eller andra föroreningar. Vid för liten vattenspiegel kan det i schaktet befintliga slamm snabbt torka in och hindra pumpen att starta. Därför är det nödvändigt att den dränkbara länsumpen regelbundet testas (genomföra startförsök).

Flytbrytaren är redan inställd på sådant sätt att pumpen kan tagas i drift direkt.

## Påpekande!

Pumpschaktet/brunnen som skall pumpas, skall ha ett minsta mått om 40x40x50 cm så att flytbrytaren kan röra sig fritt.

## Nätanslutning

Den sänkmotorpump som Du har köpt är försedd med en jordad skyddsstickkontakt. Pumpen är avsedd för anslutning till ett jordat skyddsuttag med 230V ~ 50 Hz. Kontrollera att uttaget är tillräckligt säkrat (minst 6 A) och att det är i felfritt skick.

Stick stickproppen i nätuttaget. Därmed är pumpen färdig att användas.

## Observera

Skulle nätkabeln eller stickkontakten bli skadad av yttre påverkan, är det inte tillåtet att reparera kabeln.

## Varning!

Detta arbete får endast utföras av en elbehörig fackman eller av ISC GmbH-kundtjänst.

## Användningsområden

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen

garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

Denna pump används framför allt som källarpump. Om den där monteras i en brunn fungerar den som säkerhet mot översvämningar. Pumpen kan dock användas överallt där vatten måste pumpas om, t ex inom hushållet, inom lantbruket, i trädgården, inom sanitärsektorn och inom ett flertal andra användningsområden.

## Idriftstagande

Efter att Du läst denna installations- och bruksanvisning noggrant, kan Du ta pumpen i drift efter att ha beaktat följande punkter:

- Kontrollera att pumpen ligger på botten av pumpschaktet.
- Kontrollera att tryckledningen är riktigt ansluten .
- Kontrollera att den elektriska anslutningen går till 230V ~ 50 Hz.
- Kontrollera att nätuttaget är i ordning.
- Säkerställ att fukt eller vatten aldrig kan komma in i nätanslutningen.
- Undvik att låta pumpen gå i torrgång.

## Underhållspåpekande

Sänkmotorpumpen är en underhållsfri och beprövad kvalitetsprodukt, som underkastats stränga slutkontroller.

För att erhåll lång livslängd och kontinuerlig drift rekommenderar vi ändå regelbunden kontroll och vård.

## Observera! Viktigt!

- Drag ur nätkontakten före varje underhållsarbete.
- Om pumpen används på olika platser och transporteras skall den rengöras med rent vatten mellan varje användningstillfälle.
- Vi rekommenderar kontroll av flytbrytaren var tredje månad vid stationär installation.
- Avlägsna ludd och trådartiga partiklar som eventuellt fastnat i pumphuset med en vattenstråle.
- Var tredje månad skall slamm på botten i pumpschaktet avlägsnas och väggarna i pumpschaktet rengöras.

**SE**

- Rengör flytbrytaren från avlagringar med rent vatten.

## Rengöring av skovelhjulet

Vid alltför starka avlagringar i pumphuset måste pumpens undre del demonteras på följande sätt:

1. Lossa på insugningslådan från pumphuset.
2. Rengör skovelhjulet med klart vatten.

**Obs! Pumpen får inte ställas ned på eller stötts upp av skovelhjulet!**

3. Montera i omvänd ordningsföljd.

## Inställning av PÅ/AV-brytpunkten

Flottörställarens PÅ- resp AV-brytpunkt kan ställas in genom ändring av flottörställaren i flottörställarrastningen.

Kontrollera före driftstart följande punkter:

- Flottörställaren måste vara så placerad att brytpunktshöjden: PÅ och brytpunktshöjden: AV kan nås lätt och med ringa kraftförbrukning. Kontrollera detta genom att ställa pumpen i ett kärl fyllt med vatten och försiktigt höja flottörställaren för hand och därefter åter sänka den. Då går det att se om pumpen kopplas till resp från.
- Se till att avståndet mellan flottörställarhuvud och flottörställarrastning inte är för litet. Vid för litet avstånd garanteras inte en felfri funktion.
- Se till vid inställningen av flottörställaren att flottörställaren inte rör vid botten före urkopplingen av pumpen. OBS! Risk för torrkörning.

## Garantipåpekanden:

Följande omfattas inte av garantin:

- Förstörd glidättningsring pga torr-pumpning eller främmande partiklar blandade i vattnet.
- Löphjulet tillstoppat pga främmande partiklar.
- Transportskador.
- Obehörigs ingrepp.

## Tekniska data

Nätanslutning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	750 Watt
Transportmängd max	15.000 l/h
Transporthöjd max	8 m
Doppningsdjup max	8 m
Vattentemperatur max	35°C
Slanganslutning	5/4" IG
Främmande partiklar t o m	Ø 35 mm
Omkopplingshöjd: TILL	50 cm
Omkopplingshöjd: FRÅN	5 cm

## Effektdata

Pumphöjd	Pumpmängd
2m	max.: 13.000 l/h
3m	max.: 9.800 l/h
4m	max.: 5.300 l/h

## Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämnna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämnna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

## Reservdelsbeställning

Lämnna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Störningar – Orsaker – Åtgärder**

Störningar	Orsaker	Åtgärder
Pumpen startar inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Nätspänningen saknas</li> <li>– Flytbrytaren kopplar inte om</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Kontrollera nätspänningen</li> <li>– Placera flytbrytaren i högre läge</li> </ul>
Pumpen pumpar inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Inloppssilen tillstoppad</li> <li>– Tryckslangen ihopböjd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Rengör inloppssilen med vattenstråle</li> <li>– Åtgärda böjstället</li> </ul>
Pumpen stängs inte av	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Flytbrytaren kan inte sjunka ned</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Placera pumpen riktigt på pumpschaktets botten</li> </ul>
Pumpmängden för liten	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Inloppssilen tillstoppad</li> <li>– Pumpkapaciteten minskad pga starkt nedsmutsat vatten med smörjiga substanser</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Rengör inloppssilen</li> <li>– Rengör pumpen och byt tätningssdelar</li> </ul>
Pumpen stängs av efter kort gångtid	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Motorskyddet stänger av pumpen pga för starkt försmutsat vatten</li> <li>– För hög vattentemperatur, motorskyddet stänger av</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Drag ur nätstickproppen och rengör pumpschaktet och pumpen</li> <li>– Se till att den maximala vattentemperaturen inte överstiger 35°C!</li> </ul>

FI

## Ennen käyttöönottoa tulee ottaa huomioon!

- Sähköliitäntä tapahtuu suojakosketuspistorasiaan, verkkojännite 230 V ~ 50 Hz, sulake vähintään 6 ampeeria.

### Huomio! ⚠

**Pumpun käyttö uima-altailla ja pihalamilla ja niiden suoja-alueella on sallittu vain, jos käytetään vikavirtasuojakytintä, jonka laukaiseva nimellisvirta korkeintaan 30 mA (VDE-määräyksen 0100 osa 702, 738 mukaan).**

**Pumppua ei saa käyttää, jos uima-altaassa tai pihalamessa oleskelee ihmisiä.**

**Kysy sähköalan ammattihenkilöltä!**

### Huomio!

(oman turvallisuutesi takia)

Ennen kuin otat uuden syvämoottoripumppusi käyttöön, anna ammattihenkilön tarkistaa, vastaavatko

- maadoitus
- asetus nolleen
- vikavirtasuojakytintä energiantoimituslaitosten turvamääräyksiä ja toimivatko ne moitteettomasti.
- Sähköpistoliitännät eivät saa kostua.
- Jos on olemassa vaara, että vei nousee tavanomaista korkeammalle, aseta sähköpistoliitännät sellaiselle alueella, jossa ne eivät voi kastua.
- Aggressiivisten nesteiden sekä hiovia aineita sisältävien (smirgelimäisesti vaikuttavien) nesteiden pumppaamista täytyy joka tapauksessa välttää.
- Suoja syvämoottoripumppua pakkaselta.
- Suojaa pumppua kuivakäynniltä.
- Lasten pääsy pumpulle on ehkäistävä sopivin toimenpitein.

### Kestävyys

Hankkimasi syvämoottoripumppu on tarkoitettu korkeintaan 35°C-asteisen veden pumppaamiseen. Tätä pumpua ei saa käyttää muiden nesteiden, varsinkaan ei moottorin polttoaineiden, puhdistusaineiden tai muiden kemiallisten tuotteiden pumppaamiseen.

### Asennus

Syvämoottoripumpun asennus tapahtuu joko:

- sen ollessa pysyvästi paikallaan kiinteän putkijohdon avulla tai
- sen ollessa pysyvästi paikallaan taipuisan letkujohdon avulla

### Ota huomioon!

Asennuksen yhteydessä tulee ottaa huomioon, että pumppua ei saa koskaan asentaa niin, että se riippuu vapaasti painejohdossa tai sähkövirtajohdossa. Syvämoottoripumppu täytyy ripustaa sille tarkoitettuun kantokädensijaan / sen täytyy olla kaivon pohjalla. Pumpun moitteettoman toiminnan kannalta on välttämätöntä, että kaivon pohjalla ei koskaan ole mutaa tai muita epäpuhtauksia.

Jos vedepinta on liian alhainen, voi kaivon pohjalla oleva muta kuivua nopeasti ja estää pumpun käynnistymisen.

Siksi on tärkeää tarkastaa syvämoottoripumppu säännöllisesti (suorita käynnistyskokeiluja).

Uimurikytkin on säädetty niin, että pumppu voidaan ottaa heti käyttöön.

### Ohje!

Pumppukaivon täytyy olla ainakin 40 x 40 x 50 cm, jotta uimurikytkin voi liikkua vapaasti.

### Verkkoliitäntä

Hankkimasi syvämoottoripumppu on jo varustettu suojakosketuspistokkeella. Pumppu on tarkoitettu liitettäväksi suojakosketuspistorasiaan, 230 V ~ 50 Hz. Varmistu siitä, että pistorasian sulake on riittävä (ainakin 6 A) ja että pistorasia on moitteettomassa kunnossa. Aseta pumpun pistoke pistorasiaan, pumppu on nyt käyttövalmis.

### Ohje!

Jos verkkojohto tai pistoke vahingoittuvat ulkopuolisten vaikutusten johdosta, ei saa korjata kaapelia! Se täytyy vaihtaa uuteen.

### Huomio!

Tämän työn saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattihenkilö tai

ISC GmbH-asiakaspalvelu.

### Käyttöalueet

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

Tätä pumppua käytetään etupäässä kellaripumppuna. Kaivon asennettuna tämä pumppu suojaa trvallisesti veden korkeuden nousulta.

Niitä voi kuitenkin käyttää kaikissa tapauksissa, jolloin vettä täytyy siirtää paikasta toiseen, esim. kotitalouksissa, maataloudessa, puutarhatöissä, terveydenhoitoalalla ja monissa muissa tilanteissa.

### Käyttöönotto

Kun olet lukenut nämä asennus- ja käyttöohjeet tarkoin, voit ottaa uuden pumppusi käyttöön, mutta noudata seuraavia kohtia:

- Tarkasta, että pumppu on kaivon pohjalla.
- Tarkasta, että painejohto on liitetty määräysten mukaan.
- Varmistu, että sähköliitäntä on 230 V ~ 50 Hz.
- Tarkista, että sähköpistorasia on kunnossa.
- Varmista, että verkkoliitäntään ei koskaan pääse kosteutta tai vettä.
- Vältä pumpun kuivakäyntiä.

### Huolto-ohjeet!

Syvämoottoripumppu on huoltovapaa ja hyväksi todettu laatutuote, joka joutuu tiukkoihin lopputarkastuksiin.

Suosittellemme kuitenkin, että pumppu tarkastetaan ja hoidetaan säännöllisesti. Näin pumpun kestoikä pitenee ja sitä voidaan käyttää keskeytyksittä.

### Huomio! Tärkeä!

- Irrota verkkopistoke aina ennen huoltotöitä.
- Jos pumppua joudutaan sen käyttötarkoituksen vuoksi siirtämään, täytyy pumppu puhdistaa jokaisen käytön jälkeen puhtaalla vedellä.

- Jos pumppu asennetaan pysyvästi paikalleen, on suositeltavaa tarkista uimurikytkimen toiminta joka kolmas kuukausi. flytbrytarens var tredje månader vid stationär installation.
- Poista vesisuihkulla nöyhtä ja kuitumaiset hiukkaset, joita on voinut jäädä kiinni pumpun koteloon.
- Poista muta kaivon pohjasta joka kolmas kuukausi ja puhdista myös kaivon seinät.
- Puhdista uimurikytkimessä olevat kerrostumat puhtaalla vedellä.

### Pumpun siipirataan puhdistus

Jos pumpun koteloon kertyy liikaa liikakerrostumia, on sen alaosa purettava osiin seuraavasti:

1. Irroita imukori pumpun kotelosta.
  2. Puhdista siipipyörä puhtaalla vedellä.
- Huomio! Älä aseta pumppua siipipyörän päälle tai tue sitä sillä!**
3. Kokoa pumppu päinvastaisessa järjestyksessä.

### Päälle/pois-toiminta-asennon säätö

Uimurikytkimen PÄÄLLE- / POIS-toiminta-asentoa voidaan säätää muuttamalla uimurikytkintä uimurikytkinpidikkeessä. Tarkasta ennen käyttöönnottoa seuraavat kohdat:

- uimurikytkin täytyy asentaa niin, että molemmat kytkentäkorkeudet: PÄÄLLE ja POIS voidaan saavuttaa helposti. Tarkasta asia asettamalla pumppu vedellä täytettyyn astiaan ja nostamalla uimurikytkintä varovasti kädellä ja upottamalla se taas sen jälkehen. Tällöin näet, kytkeytykö pumppu päälle / pois päältä.
- uimurikytkimen pään ja sen pidikkeen välinen etäisyys ei saa olla liian pieni. Jos niiden väli on liian pieni, ei voida taata kytkimen moitteetonta toimintaa.
- ota huomioon uimurikytkintä säätäessäsi, että uimurikytkin ei saa koskea pohjaan ennen pumpun sammuttamista. Huomio! silloin olisi kuivakäynnin vaara.

### Takuun piiriin ei sisälly:

- jos liukurengastiivisteet turmeluneet kuivakäynnin tai vedessä olevien epäpuhtauksien johdosta
- jos siipipyörä tukkeutunut epäpuhtauksien johdosta
- kuljetusvauriot
- vahingot, jotka ovat aiheutuneet ammattitaidottomasta käsittelystä

### Tekniset tiedot

Verkkoliitäntä	230 V ~ 50 Hz
Ottoteho	750 W
Vesimäärä enint.	15.000 l/h
Nostokorkeus enint.	8 m
Uputussyvyys: enint.	8 m
Veden lämpötila:	35°C
Letkuliitäntä	5/4" ulkokierre
Epäpuhtaudet korkeintaan	Ø 35 mm
Toiminta-asentokorkeus: ON	50 cm
Toiminta-asentokorkeus: EI	5 cm

### Tehotiedot

Nostokorkeus	Nostomäärä
2m	max.: 13.000 l/h
3m	max.: 9.800 l/h
4m	max.: 5.300 l/h

### Käytöstäpoisto ja uusio-käyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallituksesta!

### Varaosien tilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero

- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**FI****Häiriöt - syyt - poisto**

Häiriöt	Syyt	Poisto
Pumppu ei käynnisty	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ei verkkojännitettä</li> <li>- uimurikytkin ei toimi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- tarkista verkkojännite</li> <li>- aseta uimurikytkin korkeampaan asentoon</li> </ul>
Pumppu ei pumpkaa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- esisiivilä tukossa</li> <li>- paineletkussa taittuma</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- puhdisat esisiivilä vesisuihkulla</li> <li>- suorista taittumakohta</li> </ul>
Pumppu ei kytkeydy pois päältä	<ul style="list-style-type: none"> <li>- uimurikytkin ei voi laskeutua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- aseta pumppu oikein kaivon pohjalle</li> </ul>
Pumpun teho ei ole riittävä	<ul style="list-style-type: none"> <li>- esisiivilä tukossa</li> <li>- erittäin likaisten ja smirgelimäisten veden epäpuhtaksien johdosta on pumpun teho heikentynyt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- puhdistat esisiivilä</li> <li>- puhdistat pumppu ja uusi kuluvat osat</li> </ul>
Pumppu kytkeytyy lyhyen ajan kuluttua pois päältä	<ul style="list-style-type: none"> <li>- moottorisuoja kytkee pumpun pois päältä, koska vesi on erittäin likaista</li> <li>- veden lämpötila liian korkoa, moottorisuoja kytkee pumpun pois päältä</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- irrota verkkopistoke ja puhdistat pumppu ja kaivo</li> <li>- Varmista, että veden maksimilämpötila ei ylitä 35 C!</li> </ul>

## Viktig informasjon før bruk!

- Elektrisk tilkopling skjer med en jordingskontakt med nettspenning 230 V ~ 50 Hz, sikringer minst 6 Ampere.

## OBS! ⚠

**Innenfor sikker avstand fra svømmebasseng og hagedammer er pumpen bare tillatt å benyttes med feilstrom jordingskontakt med utløsende nominell strøm inntil 30 mA (ifølge VDE 0100 del 702, 738).**

**Dersom personer oppholder seg i svømmebassenget eller hagedammen må ikke pumpen være i drift.**

**Spør autorisert elektriker om råd!**

## Forsiktig!

(For din egen sikkerhet)

Før den nedsenkbare motorpumpen settes i drift bør en elektriker sjekke

- jordingen
- nullinnstilling
- **at feilstrom jordingskontakten fungerer som den skal og er i overensstemmelse med sikkerhetsforskriftene til energiverket på stedet.**
- at elektriske stikkforbindelser er beskyttet mot fuktighet.
- at stikkforbindelsene er på et sikkert sted i tilfelle oversvømmelse.
- at aggressive væsker holdes fjernt såvel som slipende stoff (smergelvirkende).
- at den nedsenkbare motorpumpen beskyttes mot kulde.
- at pumpen er beskyttet mot tørrgang.
- at barn ikke har adgang ved hjelp av egnede sikkerhetstiltak.

## Bestandighet

Den nedsenkbare motorpumpen De nettopp har kjøpt er bestemt for transport av vann med maksimal temperatur 35°C. Pumpen kan ikke brukes til andre væsker, spesielt ikke motordrivstoff, rengjøringsmiddel eller andre kjemiske produkt!

## Installasjon

Installasjon av den nedsenkbare

motorpumpen skjer enten:

- stasjonært med fast rørdledning eller
- stasjonært med fleksibel slangeledning

## Pass på!

Under installasjonen må det sørges for at pumpen aldri henger fritt fra trykkledningen eller monteres på strømkabelen. Den nedsenkbare motorpumpen må henges etter bærehåndtaket som følger med, eller legges i bunnen av sjakten. For at pumpen skal sikres en god funksjon må sjaktbunnen holdes fri for slam og andre forurensninger.

Ved for lav vannstand kan slammene i sjaktbunnen tørke inn og pumpen må hindres fra å starte. Derfor er det nødvendig at den nedsenkbare motorpumpene sjekkes regelmessig (foreta startforsøk). Flottørbryteren må stilles inn slik at en igangkjøring til enhver tid er mulig.

## Råd

Pumpesjakten bør minst ha dimensjonen 40 x 40 x 50 cm, slik at flottørbryteren kan bevege seg fritt.

## Nettilkopling

Den nye dykkermotorpumpen har allerede et jordingskontaktstøpse. Pumpen er bestemt for tilkopling til en jordingsstikkontakt 230 V ~ 50 Hz. Vær sikker på at stikkontakten er sterk nok (minst 6 A), og i perfekt stand. Før pumpestøpset i stikkontakten og pumpen er klar til start.

## Råd!

Dersom nettleddningen eller støpselet er kommet til skade pga. ytre påvirkning, kan kabelen ikke repareres! Kabelen må skiftes ut.

## Advarsel!

Dett arbeidet kan bare utføres av autorisert elektriker eller ISC GmbH-kundeservice.

## Bruksområder

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmes-

sig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

Denne pumpen brukes fortrinnsvis som kjellerpumpe. Innebygget i en sjakt er pumpen i sikkerhet for oversvømmelser. Men den kan også brukes overalt hvor vann skal omtransporteres, f.eks. i husholdningen, i jordbruket, i hagedyrkingen, i sanitærnæringen og på mange andre områder.

## Igangkjøring

Etter å ha lest installasjons- og bruksanvisningen nøye, kan pumpen settes i drift under følgende betingelser:

- Sjekk at pumpen ligger på bunnen av sjakten.
- Sjekk at trykkledningen ligger slik den skal.
- Vær sikker på at den elektriske tilkoplingen er 230 V ~ 50 Hz.
- Sjekk at den elektriske stikkontakten er i orden.
- Vær sikker på at det ikke kan trenge inn fuktighet eller vann til nettilkoplingen.
- Unngå at pumpen går tørr.

## Vedlikeholdsanvisninger!

Dykkermotorpumpen er et vedlikeholdsfritt og gjennomprøvet produkt, som er utsatt for streng sluttkontroll. For at den skal få lang levetid og ubrutt drift anbefales likevel en regelmessig kontroll och vedlikehold.

Advarsel! Viktig!

- Før ethvert vedlikeholdsarbeid påbegynnes må stikkontakten dras ut.
- Når pumpen transporteres bør den etter hver bruk vaskes med rent vann.
- Ved stasjonær installasjon anbefales det å sjekke flottørbryteren hver 3. måned.
- Lo- og trådartige partikler som eventuelt har festet seg i pumpehuset fjernes med vannstråle.
- Hver 3. måned må sjaktbunnen fjernes for slam og sjaktveggene rengjøres.
- Flottørbryteren rengjøres for

**NO**

belegg med klart vann.

**Rengjøring av skovlhjulet**

Ved for sterk avleiring i pumpedekselet, må den underste delen av pumpen demonteres på følgende måte:

1. Løsne innsugningskurven fra pumpedekselet.
2. Rengjør skovlhjulet med rent vann.

**OBS! Still eller støtt ikke pumpen på skovlhjulet!**

3. Sammenbyggingen skjer i omvendt rekkefølge.

**Innstilling av koblingspunktene**

Inn- og utkobling i flottørbryteren kan justeres ved å flytte på flottørbryteren i flottørstreringen.

Pass på følgende punkter før pumpen tas i bruk:

- Flottørbryteren skal være plassert slik at koblingspunktet for innkobling og koblingspunktet for utkobling nås lett og med lite bruk av kraft. Kontroller dette ved å stille pumpen i et fat med vann og løfte flottørbryteren forsiktig for hånd og derpå senke den igjen. Du kan da observere om pumpen starter og stopper.
- Pass også på at avstanden mellom flottørkroppen og flottørstreringen ikke er for snau. Er avstanden for liten, kan virkemåten bli hindret.
- Pass på når du innstiller flottørbryteren at denne ikke berører bunnen før pumpen kobles ut. Obs.: Risiko for at pumpen går tørr.

**Dette er ikke innbefattet i garantien:**

- Pakningen på glideringen er ødelagt under tørrgang eller iblanding av fremmedlegemer i vannet
- Løpehjulet er tett pga. fremmedlegemer
- Transportskader
- Skader forårsaket av fremmede

**Tekniske data**

Nettilkobling	230 V ~ 50 Hz
Merkeeffekt	750 Watt
Pumpekapasitet maks.	15.000 l/h
Pumpehøyde maks.	8 m
Nedsenkning maks.	8 m
Vanntemperatur maks.	35°C
Slangetilkobling	5/4" IG
Smusspartikler inntil	35 mm Ø
Koplingspunkthøyde: PÅ	50 cm
Koplingspunkthøyde: AV	5 cm

**Kapasitetsdata**

Transporthøyde	Transportmengde
2m	max.: 13.000 l/h
3m	max.: 9.800 l/h
4m	max.: 5.300 l/h

**Avfallsbehandling og gjenvinning**

Maskinen er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkrets-løpet.

Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

**Bestilling av reservedeler**

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
  - Maskinens artikkelnummer
  - Maskinens identifikasjonsnummer
  - Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen
- Du finner aktuelle priser og informasjon under [www.iscgbmh.info](http://www.iscgbmh.info).



**Feil - årsaker - løsninger**

<b>Feil</b>	<b>Årsaker</b>	<b>Løsninger</b>
Pumpen starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ingen nettspenning</li> <li>– flottørbryteren kopler ikke</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– sjekk nettspenningen</li> <li>– sett flottørbryteren lenger opp</li> </ul>
Pumpen transporterer ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>– innløpssilen er tett</li> <li>– trykkslangen har en sprekk</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– rens innløpssilen med rennende vann</li> <li>– reparer sprekken</li> </ul>
Pumpen stopper ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>– flottørbryteren synker ikke</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– sett pumpen i riktig stillning på sjaktbunnen</li> </ul>
Ikke tilstrekkelig transpottmengde	<ul style="list-style-type: none"> <li>– innløpssilen er tett</li> <li>– pumpeeffekten er svakere, pga. sterk forurensning og slipende vannblanding</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– rens innløpssilen</li> <li>– rengjør pumpen og skift ut låsedeler</li> </ul>
Pumpen kopler ut eller kort tid	<ul style="list-style-type: none"> <li>– motorvernet kopler ut pumpen pga. for sterk vannforurensning</li> <li>– vanntemperaturen er for høy, motorvernet kopler ut.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– dra ut kontakten og rengjør pumpen og sjakten</li> <li>– Sørg for, at den maksimale vanntemperatur ikke overstiger 35° C!</li> </ul>

**DK****Bemærk inden idrifttagningen!**

- Den elektriske tilslutning skal foretages til en sikkerhedskontaktstikdåse med en netspænding på 230 V ~ 50 Hz. Sikring mindst 6 ampere.

**OBS! ⚠**

**Ved svømmebassiner og havebassiner og i deres sikkerhedsområde er det kun tilladt at anvende pumpen med en fejlstrømsbeskyttelsesafbryder med en udløsende mærkestrøm indtil 30 mA (iht. VDE 0100 del 702, 738).**

**Pumpen må ikke arbejde, mens der befinder sig personer i svømmebassinet eller i havebassinet. Spørg Deres elektriker!**

**OBS!**

(Af hensn til Deres sikkerhed)

Inden De tager Deres nye dykpumpe i brug, skal De lade en fagmand kontrollere, om

- jordforbindelsen
- nulledningen
- fejlstrømsbeskyttelsesafbryderen opfylder sikkerhedsforskrifterne fra energiforsyningsselskabet og fungerer fejlfrit.
- De elektriske stikforbindelser skal beskyttes mod regn og fugt.
- Ved risiko for oversvømmelse skal stikforbindelserne placeres i et område, der er oversvømmelsessikkert.
- De skal under alle omstændigheder undgå at pumpe aggressive væsker samt abrasive (slibende) stoffer.
- Dykumpen skal beskyttes mod frost.
- Pumpen skal beskyttes mod at køre tør.
- Der skal udføres egnede foranstaltninger så det undgås, at børns har adgang til pumpen.

**Holdbarhed**

Den dykpumpe, De nu har købt, er bestemt til at pumpe vand med en maksimal temperatur på 35°C.

Denne pumpe må ikke anvendes til andre væsker, især ikke til motorbrændstoffer, rengøringsmidler eller andre kemiske produkter!

**Installation**

Dykumpen installeres enten:

- stationært med en fast rørledning eller
- stationært med en fleksibel slangeledning

**Vær opmærksom på!**

Ved installationen skal De være opmærksom på, at pumpen aldrig må monteres frit hængende på trykledningen eller på strømkablet. Dykumpen skal hænges op i det dertil indrettede bæregreb eller ligge på bunden af pumpebrønden. For at kunne sikre pumpens fejlfrie funktion, skal bunden af brønden altid være fri for slam og anden forurening.

Er vandspejlet for lavt kan den slam, der befinder sig i brønden, hurtigt tørre ind og hindre pumpen i at starte. Derfor er det nødvendigt at kontrollere dykumpen (udfør startforsøg) regelmæssigt.

Svømmeafbryderen er indstillet på en sådan måde, at det er muligt straks at tage dykumpen i brug.

**Henvi sning!**

Pumpebrønden bør opfylde minimumsmålene på 40 x 40 x 50 cm, for at svømmeafbryderen kan bevæge sig frit.

**Nettilslutningen**

Den dykpumpe, De har købt, er allerede forsynet med et sikkerhedskontaktstik. Pumpen er beregnet til tilslutning til en sikkerhedskontaktstikdåse med 230 V ~ 50 Hz. Sørg for at kontrollere, at stikdåsen er tilstrækkelig sikret (mind. 6 A) og helt intakt. Sæt pumpestikket i stikdåsen og pumpen er klar til brug.

**Henvi sning!**

Hvis netledningen eller stikket skulle blive beskadiget på grund af ydre påvirkning, er det ikke tilladt at reparere kablet! Kablet skal skiftes ud med et nyt.

**OBS!**

Denne arbejde må kun udføres af en elektriker eller af en fagmand fra ISC GmbH-kundeservice.

**Anvendelsesområder**

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervs mæssig, håndværks mæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervs mæssigt, håndværks mæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

Denne pumpe anvendes fortrinsvist som kælderpumpe. Når den monteres ind i en pumpebrønd giver den sikkerhed mod oversvømmelser. De kommer også overalt dér til anvendelse, hvor vand skal pumpes væk f.eks. i huset, i landbruget, i havebruget, i sanitetsbranchen og mange flere anvendelser.

**Ibrugtagningen**

Efter at De har læst installations- og driftsvejledningerne grundigt igennem, kan De tage Deres nye pumpe i brug, såfremt De samtidig overholder følgende punkter:

- Kontrollér, at pumpen ligger på bunden af brønden.
- Kontrollér, at trykledningen er placeret forskriftsmæssigt korrekt.
- Kontrollér, at den elektriske tilslutning er på 230 V ~ 50 Hz.
- Kontrollér, at den elektriske stikdåse er i en forskriftsmæssig korrekt tilstand.
- Kontrollér, at der aldrig kan komme fugt eller vand ind i nettilslutningen.
- Undgå at pumpen kører tør.

**Vedligeholdelse henvi sninger!**

Dykumpen er et vedligeholdelsesfrit og afprøvet kvalitetsprodukt, som er underlagt en meget streng slutkontrol.

For at opnå en lang levetid og en fejlfri drift anbefaler vi dog, at de regelmæssigt efterser og plejer pumpen.

**OBS! VIGTIGT!**

- Træk netstikket ud inden der udføres vedligeholdelsesarbejder.
- Ved transportabel anvendelse bør pumpen rengøres med rent vand efter hver brug.

- Ved stationær installation kan det anbefales at kontrollere svømmeafbryderens funktion for hver 3 måneder.
- Trævler og andre frugtpartikler, som eventuelt har sat sig fast i pumpehuset, skal fjernes med en vandstråle.
- For hver 3 måneder skal slammet fjernes fra brøndbunden og brøndvæggene gøres rene.
- Fjern aflejringer fra svømmeafbryderen ved hjælp af rent vand.

### Rensning af skovlhjulet

Er aflejringerne i pumpehuset for stærke, skal pumpens nedre del adskilles som følger:

1. Løs indsugningskurven fra pumpehuset.
2. Rens skovlhjulet med rent vand.

**OBS! Pumpen må ikke stilles eller støttes på skovlhjulet!**

3. Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

### Indstilling af TIL/FRA - kontaktpunktet

Svømmerafbryderens TIL- og FRA kontaktpunkt kan indstilles ved at ændre svømmerafbryderen i svømmerafbryderindstillingen.

Følgende punkter skal kontrolleres inden idrifttagning:

- Svømmerafbryderen skal placeres således, at kontaktpunkthøjden:TIL og kontaktpunkthøjden:FRA er lette at nå med minimal kraftanvendelse. Kontrollér dette, idet De stiller pumpen i en beholder fyldt med vand og forsigtigt hæver og sænker svømmerafbryderen med hånden. Derefter kan De se, om pumpen hhv. kobler til og fra.
- Sørg for, at afstanden mellem svømmerafbryderhovedet og svømmerafbryderindstillingen ikke er for lille. Ved for lille afstand garanteres der ikke for fejlfri funktion.
- Ved indstilling af svømmerafbryderen skal De sørge for, at svømmerafbryderen ikke berører gulvet, når pumpen kobles fra.
- Vigtigt! Fare for torkøring.

### Garantien omfatter ikke:

- Ødelagte glideringspakninger pga. at pumpen er kørt tør eller pga. fremmedlegemer i vandet.
- Forstoppelse af løbehjulet på grund af fremmedlegemer.
- Transportskader
- Skader, forårsaget af fremmed indgriben

### Tekniske data

Nettilslutning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	750 Watt
Flow max.	15.000 l/h
Løftehøjde max.	8 m
Neddykning max.	8 m
Vandtemperatur max.	35°C
Slangetilslutning	5/4" IG
Fremmedlegemer indtil	Ø 35 mm
Koblingspunkthøjde: TIL	50 cm
Koblingspunkthøjde: FRA	5 cm

### Specifikation

Løftehøjde	Pumpekapaцитet
2m	max.: 13.000 l/h
3m	max.: 9.800 l/h
4m	max.: 5.300 l/h

### Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller hør dig hos din kommune!

### Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige

reservedel.  
Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**DK****Fejl - årsager - afhjælpning**

<b>Fejl</b>	<b>Arsager</b>	<b>Afhjælpning</b>
Pumpen starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netsædningen ikke sat til</li> <li>- Svømmeafbryderen skifter ikke</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollér netspændingen</li> <li>- Placér svømmeafbryderen i en højere stilling</li> </ul>
Pumpen pumper ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Indløbssiet er stoppet</li> <li>- Trykslangen har et knæk</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rens indløbssiet med en vandstråle</li> <li>- Fjern knækket</li> </ul>
Pumpen kobler ikke fra	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Svømmeafbryderen kan ikke synke ned</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Læg pumpen korrekt på brøndbunden</li> </ul>
Pumpemængden er utilstrækkelig	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Indløbssiet er stoppet</li> <li>- Pumpeeffekten reduceret pga. tilførsel af stærk forurenede eller slibende vand</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rens indløbssiet</li> <li>- Rens pumpen og udskift låsedele</li> </ul>
Pumpen kobler fra efter kort tid	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motorvænet frakobler pumpen pga. for stor vandforurening</li> <li>- Vandtemperaturen for høj motorvænet kobler fra</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Træk netstikket ud og rens pumpen og brønden</li> <li>- Sørg for at den maksimale vandtemperatur ikke overstiger 35°C!</li> </ul>

## Obratite pažnju prije puštanja u pogon!

- Električni priključak uspostavlja se na utičnici sa zaštitnim kontaktom s mrežnim naponom od 230 V~ 50 Hz. Osiguranje minimalno 6 ampera.

### Oprez! ⚠

**Na bazenima za kupanje i vrtnim jezercima, te u njihovom zaštićenom području dopušteno je korištenje pumpe samo sa zaštitnom strujnom sklopkom s nazivnom strujom aktiviranja od 30 mA (prema VDE 0100 dio 702 i 738). Ako se u bazenu za kupanje ili u vrtnom jezercu nalaze osobe, pumpa se ne smije aktivirati. Molimo Vas da se o tome informirate kod električara!**

### Pažnja!

(Za Vašu sigurnost)

Prije nego što aktivirate podvodnu motornu pumpu neka stručnjak provjeri da li

- uzemljenje
- nulovanje
- i zaštitni strujni sklop besprijekorno funkcioniraju u skladu sa sigurnosnim propisima poduzeća za opskrbu energijom.
- Električne utične spojeve treba zaštititi od vlage.
- Kod opasnosti od poplava utične spojeve postavite u području sigurnom od poplavlivanja.
- U svakom slučaju treba izbjegavati protok agresivnih tekućina, kao i protok abrazivnih tvari (učinak brušenja).
- Podvodnu motornu pumpu treba zaštititi od smrzavanja.
- Pumpu treba zaštititi od rada bez vode.
- Odgovarajućim mjerama spriječite pristup djece uređaju.

### Postojanost

Podvodna pumpa koju ste kupili namijenjena je za protok vode s maksimalnom temperaturom od 35 °C.

Ova pumpa ne smije se koristiti za druge tekućine, naročito ne za motorna goriva, sredstva za čišćenje i ostale kemijske proizvode.

### Instalacija

Instalacija podvodne motorne pumpe odvija se:

- stacionarno sa čvrstim cjevovodom
- stacionarno s fleksibilnim crijevom

### Obratite pažnju!

Kod instalacije treba pripaziti da se pumpa nikad ne montira tako da pritišće na tlačni vod ili strujni kabel. Podvodna motorna pumpa mora se objesiti za ručku odnosno položiti u okno. Da bi se zajamčilo besprijekorno funkcioniranje pumpe u jami ne smije biti mulja ili ostalih nečistoća. Kod premale razine vode mulj se u jami može brzo osušiti i spriječiti rad pumpe. Zbog toga je potrebna redovita kontrola podvodne pumpe (pokušati pokrenuti pumpu). Sklopka s plovkom je podešena tako da je moguće trenutačno puštanje u rad.

### Napomena!

Dimenzije jame za pumpu trebaju biti najmanje 40 x 40 x 50 cm tako da se sklopka s plovkom može slobodno kretati.

### Mrežni priključak

Podvodna pumpa koju ste kupili već ima utikač sa zaštitnim kontaktom. Pumpa je namijenjena za priključak na utičnicu sa zaštitnim kontaktom s 230 V~ 50 Hz. Provjerite je li utičnica dostatno osigurana (min. 6 A) i je li u besprijekornom stanju. Utaknite utikač pumpe u utičnicu i na taj način je pumpa spremna za rad.

### Napomena!

Ošteti li se mrežni kabel ili utikač zbog vanjskih utjecaja, kabel ne smijete popravljati! Kabel morate zamijeniti novim.

### Pažnja!

Ove radove treba obaviti kvalificirani električar ili ova servisna služba ISC GmbH.

### Područja primjene

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

Ova pumpa se koristi prvenstveno kao podrumaska pumpa. Ugradnja pumpe u jamu pruža joj zaštitu od poplavlivanja. Koristi se, međutim, svugdje gdje je potreban protok vode, npr. u kućanstvu, u poljoprivredi, u vrtlarstvu, sanitarijama i na mnogim drugim mjestima.

### Puštanje u rad

Nakon što pažljivo pročitate ove upute za instalaciju i uporabu, možete pomoću sljedećih točaka Vašu novu pumpu pustiti u rad:

- Provjerite leži li pumpa u jami.
- Provjerite je li tlačno crijevo pravilno namješteno.
- Utvrdite iznosi li električni priključak 230 V~ 50 Hz.
- Provjerite je li električna utičnica u ispravnom stanju.
- Pazite da na mrežni priključak nikad ne dolazi vlaga ili voda.
- Izbjegavajte rad pumpe bez vode.

### Upute za održavanje!

Podvodna motorna pumpa je kvalitetan i prokušan proizvod bez potrebe održavanja koji se podvrgava strogim završnim kontrolama. Za dugi vijek trajanja i rad bez prekida ipak preporučamo redovitu kontrolu i njegu.

### Pažnja! Važno!

- Prije svakog održavanja izvucite mrežni utikač.
- Kod transporta pumpa se nakon svake uporabe mora oprati čistom vodom.
- Kod stacionarne instalacije preporuča se kontrola funkcije sklopke s plovkom svaka 3 mjeseca.
- Vlakna ili vlaknaste čestice koje se eventualno nakupe u kućištu pumpe uklonite mlazom vode.
- Svaka 3 mjeseca očistite mulj iz jame i očistite njezine stijenke.
- Naslage na sklopci s plovkom odstranite čistom vodom.

### Čišćenje rotora s lopaticama

Kod prevelikih naslaga u kućištu pumpe mora se demontirati donji dio pumpe kako slijedi:

1. Usisnu košaru odvojite od kućišta pumpe.
2. Rotor s lopaticama operite čistom vodom.

**HR**

**Pažnja! Pumpu nemojte odložiti ili poduprti na rotor!**

3. Montažu obavite obrnutim redoslijedom.

### Podešavanje točke uključivanja/isključivanja

Točka uključivanja/isključivanja može se podesiti promjenom rasterskog dosjeda sklopke s plovkom.

Molimo da prije puštanja pumpe u rad provjerite sljedeće točke:

- Sklopka s plovkom mora biti postavljena tako da se visina uklopne točke: UKLJUČENO i visina uklopne točke: ISKLJUČENO može postići s malim naporom. Provjerite to tako da pumpu stavite u posudu napunjenu vodom i sklopku s plovkom pažljivo podignite rukom i na kraju opet spustite. Pritom možete vidjeti je li se pumpa uključila, odnosno isključila.
- Pripazite na to da ne bude premali razmak između glave sklopke s plovkom i njezinog rasterskog dosjeda. Kod premalog razmaka nije zajamčeno besprijekorno funkcioniranje.
- Kod podešavanja sklopke s plovkom pripazite da prije isključivanja pumpe sklopka ne dodiruje tlo. Pažnja! Opasnost kod rada bez vode.

#### Ručni pogon:

Sklopka s plovkom mora se montirati kao što je prikazano na slici 3. Na taj način pumpa radi stalno.

### Napomene u vezi jamstva:

Jamstvo ne obuhvaća:

- Uništenje prstenaste brtve zbog rada pumpe bez vode.
- Oštećenja prilikom transporta
- Oštećenja uzrokovana zahvatima izvana

### Tehnički podaci

Mrežni priključak	230 V ~ 50 Hz
Potrošna snaga	750 vati
Protočna količina maks.	15.000 l/h
Protočna visina maks.	8 m
Dubina uranjanja maks.	8 m
Temperatura vode maks.	35°C
Priključak crijeva	5/4" IG
Strana tijela maks.:	Ø 35 mm
Visina uklopne točke:	
UKLJUČENO	maks. oko 50 cm
Visina uklopne točke:	
ISKLJUČENO	min. oko 5 cm

### Podaci o učinku

Visina protoka	Količina protoka
2m	max.: 13.000 l/h
3m	max.: 9.800 l/h
4m	max.: 5.300 l/h

### Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

### Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
  - Broj artikla uređaja
  - Ident. broj uređaja
  - Broj potrebnog rezervnog dijela
- Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Smetnje – Uzroci – Pomoć**

<b>Smetnje</b>	<b>Uzroci</b>	<b>Pomoć</b>
Pumpa ne usisava	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Nema napona mreže</li> <li>– Sklopka s plovkom se ne uključuje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Provjeriti napon mreže</li> <li>– Sklopku s plovkom dovesti u viši položaj</li> </ul>
Pumpa nema protok	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Začepljeno ulazno sito</li> <li>– Presavinuto tlačno crijevo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Očistiti ulazno sito mlazom vode</li> <li>– Ispraviti mjesto presavijanja</li> </ul>
Pumpa se ne iskapča	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Sklopka s plovkom se ne može potopiti u vodu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Pumpu pravilno položiti u jamu</li> </ul>
Nedovoljna protočna količina	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Začepljeno ulazno sito</li> <li>– Smanjen učin pumpe zbog jako zaprljanih i abrazivnih primjesa u vodi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Očistiti ulazno sito</li> <li>– Očistiti pumpu i zamijeniti istrošene dijelove</li> </ul>
Pumpa se isključuje nakon kratkog vremena	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Zaštita motora isključuje pumpu zbog velike zaprljanosti vode</li> <li>– Previsoka temperatura vode, zaštita motora isključuje pumpu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Izvucite mrežni utikač, te očistite pumpu kao i jamu.</li> <li>– Obratite pažnju na maksimalnu temperaturu vode od 35 °C!</li> </ul>

CZ

## Před uvedením do provozu dbát následujícího!

Elektrické připojení se provádí na zásuvku s ochranným kolíkem, se síťovým napětím 230 V ~ 50 Hz. Pojistka minimálně 6 ampérů.

### Pozor! ⚠

V bazénech a zahradních jezírkách a v jejich okolí je používání čerpadla přípustné pouze s ochranným vypínačem proti chybnému proudu s vybavovacím jmenovitým proudem až 30 mA (podle VDE 0100 část 702 a 738).

Pokud se v bazénu nebo zahradním jezírku zdrží osoby, nesmí být čerpadlo používáno.

Informujte se u svého odborného elektrikáře!

### Pozor!

(Z důvodu bezpečnosti)

Než uvedete nové ponorné čerpadlo do provozu, nechte odborníkem zkontrolovat, zda

- uzemnění,
- nulování,
- ochranné vypínání při nedostatečném proudu odpovídá bezpečnostním předpisům energetického rozvodného podniku a zda bezvadně funguje.
- Elektrické zástrčky chránit před vlhkem.
- Při nebezpečí zatopení umístit zástrčky v oblasti chráněné před zatopením.
- V každém případě je třeba se vyhnout čerpání agresivních kapalin a čerpání abrazivních látek (s brusnými účinky).
- Ponorné čerpadlo chránit před mrazem.
- Čerpadlo chránit před chodem nasucho.
- Vhodnými opatřeními je třeba zabránit v přístupu dětem.

### Odolnost

Vámi zakoupené ponorné čerpadlo je určeno na čerpání vody o maximální teplotě 35 °C.

Toto čerpadlo nesmí být používáno pro jiné kapaliny, obzvláště ne pro motorová paliva, čisticí prostředky a jiné chemické výrobky!

### Instalace

Instalace ponorného čerpadla se provádí:

- stacionárně s pevným potrubím nebo
- stacionárně s pružným hadicovým vedením

### Dodržovat!

Při instalaci je třeba dbát na to, že čerpadlo nesmí být nikdy namontováno volně visící na výtlačném potrubí nebo na síťovém kabelu. Ponorné čerpadlo musí být zavěšeno na nosné rukojeti, určené pro tyto účely, resp. dosedat na dno šachty. Aby byla zajištěna bezvadná funkce čerpadla, musí být dno šachty vždy prosté bahna nebo jiných nečistot. Při moc nízké vodní hladině může bahno nalézající se v šachtě rychle zaschnout a bránit čerpadlu v rozběhu. Proto je nutné ponorné čerpadlo pravidelně kontrolovat (provádět zkušební spuštění).

Plovákový spínač je nastaven tak, že je možné okamžité uvedení do provozu.

### Pokyn!

Šachta pro umístění čerpadla by měla mít rozměry minimálně 40 x 40 x 50 cm, aby se mohl plovákový spínač volně pohybovat.

### Připojení na síť

Vámi zakoupené ponorné čerpadlo je již vybaveno vidlicí s ochranným kontaktem. Čerpadlo je určeno pro připojení na zásuvku s ochranným kolíkem 230 V ~ 50 Hz. Přesvědčte se, že je zásuvka dostatečně jištěna (min. 6 A) a v bezvadném pořádku. Zastrčte zástrčku čerpadla do zásuvky a čerpadlo je tím připraveno k provozu.

### Pokyn!

Pokud dojde vnějšími vlivy k poškození síťového vedení nebo zástrčky, nesmí být kabel opravován! Kabel musí být vyměněn za nový.

### Pozor!

Tuto práci smí provádět pouze odborný elektrikář nebo zákaznický servis firmy ISC GmbH.

### Oblasti použití

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemes-

nické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

Toto čerpadlo je používáno především jako sklepní čerpadlo. Zabudováno v šachtě dodává toto čerpadlo jistotu před zatopením.

Jeho použití je ale také možné všude tam, kde je třeba přečerpávat vodu, např. v domácnostech, zemědělství, zahradnictví, sanitární technice a při mnoha dalších použitích.

### Uvedení do provozu

Poté, co jste si pečlivě přečetli tento návod k instalaci a použití, můžete za dodržení následujících bodů své nové čerpadlo uvést do provozu:

- zkontrolujte, zda čerpadlo leží na dně šachty.
- zkontrolujte, zda bylo řádně připevněno výtlačné vedení.
- ubezpečte se, zda elektrická přípojka vykazuje 230 V ~ 50 Hz.
- zkontrolujte řádný stav elektrické zásuvky.
- ubezpečte se, že do připojení na síť nikdy nemůže vniknout vlhkost nebo voda.
- vyhýbejte se chodu čerpadla nasucho.

### Pokyny k údržbě!

Ponorné čerpadlo je kvalitní osvědčený výrobek nevyžadující údržbu, který byl podroben přísným výstupním kontrolám. Pro dlouhou životnost a nepřetržitý provoz ovšem doporučujeme pravidelnou kontrolu a péči.

### Pozor! Důležité!

Před každou údržbou vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Při mobilním používání by mělo být čerpadlo po každém použití vyčištěno čistou vodou.

Při stacionární instalaci doporučujeme každé 3 měsíce přezkontrolovat funkci plovákového spínače.

Chlupy a vláknité částičky, eventuálně usazené v tělese čerpadla, odstranit proudem vody.

Každé 3 měsíce odstranit ze dna šachty bahno a vyčistit také stěny šachty.

Z plovákového spínače odstranit usazeniny čistou vodou.



## Čištění lopatkového kola

Pokud se v tělese čerpadla vytvoří moc silná usazenina, musí být spodní část čerpadla následovně demontována:

1. Oddělit sací koš od tělesa čerpadla.
2. Lopatkové kolo vyčistit čistou vodou.

### **Pozor! Čerpadlo neopírat nebo nestavět na lopatkové kolo!**

3. Montáž se provádí v opačném pořadí.

## Nastavení bodu zapínání/vypínání

Nastavení bodu ZAPINANI, resp. VYPINANI plovákového spínače může být provedeno posunutím plovákového spínače v poloze nastavení plovákového spínače.

Před uvedením do provozu prosím zkontrolujte následující body:

- Plovákový spínač musí být umístěn tak, aby byla výška spínacího bodu: ZAP a výška spínacího bodu: VYP lehce dosažitelná s malým vynaložením síly. Zkontrolujte toto tak, že čerpadlo postavíte do nádoby naplněné vodou a plovákový spínač rukou opatrně zvednete a poté opět spustíte. Přitom uvidíte, zda se čerpadlo zapne, resp. vypne.
- Dbejte na to, aby vzdálenost mezi hlavou plovákového spínače a nastavením plovákového spínače nebyla moc malá. Při moc malé vzdálenosti není bezvadná funkce zaručena.
- Při nastavení plovákového spínače dbejte na to, aby se plovákový spínač před vypnutím čerpadla nedotkl země. Pozor! Nebezpečí chodu nasucho.

## Informace k záruce:

Do záruky nespadá:

- zničení těsnění s třecími kroužky chodem nasucho nebo příměsemi cizích těles ve vodě
- ucpaní oběžného kola cizími tělesy
- škody způsobené při transportu
- škody způsobené cizími zásahy

## Technická data

Síťová přípojka	230 V ~ 50 Hz
Příkon	750 W
Dopravované množství max.	15.000 l/h
Dopravní výška max.	8 m
Hloubka ponoření max.	8 m
Teplota vody max.	35 °C
Hadicová přípojka	5/4" vnitř. záv.
Cizí tělesa max.:	Ø 35 mm
Výška spínacího bodu:	
ZAP	cca 50 cm
Výška spínacího bodu:	
VYP	cca 5 cm

## Výkonová data

Dopravní výška	Dopravované množství
2 m	max.: 13.000 l/h
3 m	max.: 9.800 l/h
4 m	max.: 5.300 l/h

## Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty.

Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

## Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**CZ****Poruchy – příčiny – odstranění**

<b>Poruchy</b>	<b>Příčiny</b>	<b>Odstranění</b>
Čerpadlo nenaskočí	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Chybí síťové napětí</li> <li>– Plovákový spínač nespíná</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Síťové napětí překontrolovat</li> <li>– Plovákový spínač dát do vyšší polohy</li> </ul>
Čerpadlo nedopravuje	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Sací filtr ucpán</li> <li>– Tlaková hadice zalomena</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Sací filtr vyčistit proudem vody</li> <li>– Zalomení odstranit</li> </ul>
Čerpadlo nevypíná	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Plovákový spínač nemůže klesnout</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Čerpadlo řádně postavit na dno šachty</li> </ul>
Nedostatečné dopravované množství	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Sací filtr ucpán</li> <li>– Výkon čerpadla snížen nečistotami a brusnými příměsemi ve vodě</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Sací filtr vyčistit</li> <li>– Čerpadlo vyčistit a rychle opotřebitelné díly nahradit</li> </ul>
Čerpadlo se po krátké době vypne	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Motorový jistič čerpadlo vypne kvůli silnému znečištění vody</li> <li>– Teplota vody moc vysoká, motorový jistič vypne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Vytáhnout síťovou zástrčku a šachtu vyčistit</li> <li>– Dbát na maximální teplotu vody 35 °C!</li> </ul>

## Upoštevajte pred zagonom!

- Električni priklop izvršiti z varnostno vtičnico na omrežno električno napetost 230 V ~ 50 Hz. Varovalka najmanj 6 Amperov.

## Previdnost!

V plavalnih bazenih in vrtnih ribnikih ter v njihovem zaščitnem območju je dopustna uporaba črpalke samo z varnostnim zaščitnim stikalom za okvirni tok z sprožilnim nazivnim tokom do 30 mA (po VDE 0100 del 702 in 738).

Če se nahajajo osebe v plavalnem bazenu ali v vrtnem ribniku, je prepovedano uporabljati črpalko. Povprašajte pri elektro strokovnjaku!

## Pozor! ⚠

(Za Vašo varnost)

Preden daste Vašo novo potopno motorno črpalko v pogon, jo predajte v strokovni pregled, če

- ozemljitev,
- ničenje,
- varnostno zaščitno stikalo za okvirni tok odfovarjajo varnostnim predpisom podjetja za oskrbo z energijo in, če delujejo brezhibno.
- Električne priključne povezave je potrebno zaščititi pred vlago.
- V primeru nevarnosti poplavljanja je potrebno namestiti priključne povezave na takšno območje, ki je varno pred poplavljanjem.
- V vsakem primeru je potrebno preprečiti črpanje agresivnih tekočin ter črpanje abrazivnih snovi (snovi, ki so ostre in povzročajo brušenje).
- Potopno motorno črpalko zaščitite pred mrazom.
- Črpalko zaščitite pred suhim obratovanjem.
- Z ustreznimi ukrepi zagotovite, da otroci ne bodo imeli dostopa do črpalke.

## Obstojnost

Potopna motorna črpalka, ki ste jo pridobili, je namenjena za črpanje vode s temperaturo največ 35 °C.

Te črpalke ne smete uporabljati za črpanje drugih tekočin, še posebej ne za črpanje motornih goriv, čistilnih sredstev in drugih kemičnih proizvodov!

## Instalacija

Instalacijo potopne motorne črpalke izvršite bodisi:

- stacionarno s fiksno nameščeno cevjo ali
- stacionarno s fleksibilno nameščeno cevjo.

## Upoštevajte!

Pri izvedbi instalacije upoštevajte, da ne sme biti črpalka nikoli montirana prosto viseče na tlačno cev ali na električni kabel. Potopno motorno črpalko morate obesiti na nosilni držaj, ki se uporablja v ta namen oziroma jo morate položiti na dno jaška. Da bi zagotovili brezhibno delovanje črpalke, mora biti dno jaška zmeraj prosto blata ali drugih nečistoč. V primeru nizke gladine vode se lahko v jašku nahajajoče blato hitro posuši in ovira črpalko pri zagonu. Zato je potrebno, da redno preverjate stanje potopne motorne črpalke (izvršite poskuse zagona). Plovno stikalo je nastavljeno tako, da je možen takojšnji zagon črpalke.

## Opozorilo!

Črpalni jašek mora imeti izmere najmanj 40 x 40 x 50 cm tako, da se bo lahko plovno stikalo prosto premikalo.

## Priklop na električno omrežje

Vaša potopna črpalka je že opremljena z varnostnim zaščitnim priključnim vtikačem. Črpalka je namenjena za priključek na varnostno zaščitno kontaktno vtičnico 230 V ~ 50 Hz. Prepričajte se, če je vtičnica zadostno zavarovana (najmanj 6 A) in če je v brezhibnem stanju. Vtikač črpalke priključite na vtičnico in s tem je črpalka pripravljena za obratovanje.

## Opozorilo!

V kolikor bi se priključni električni kabel ali vtikač zaradi zunanjih vplivov poškodovala, potem kabla ne smete popravljati! Kabel morate zamenjati z novim.

## Pozor!

Takšno opravilo lahko izvrši samo strokovnjak elektro delavnice ali servisna služba proizvajalca ISC GmbH.

## Področja uporabe

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za obrtniško, profesionalno ali industrijsko rabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če se naprava uporablja za obrtniške, profesionalne ali industrijske namene ter podobne dejavnosti.

To črpalko lahko uporabljate odlično kot črpalko za kleti. V kolikor jo instalirate v jašek, bo ta črpalka zagotavljala varnost pred poplavljanjem.

Lahko pa jo uporabljate tudi povsod tam, kjer je potrebno črpati vodo, n.pr. v gospodinjstvu, v kmetijstvu, na vrtovih, na sanitarnem področju in še na mnogih drugih področjih.

## Zagon

Potem, ko ste natančno prebrali ta navodila za instalacijo in uporabo, lahko daste Vašo novo črpalko v pogon z upoštevanjem sledečih točk:

- Preverite, če se črpalka nahaja na dnu jaška.
- Preverite, če ste pravilno položili tlačno cev.
- Prepričajte se, če znaša električni priključek 230 V ~ 50 Hz.
- Preverite brezhibno stanje električne priključne vtičnice.
- Prepričajte se, da ne bo nikoli prišla vlaga ali voda do električnega omrežnega priključka.
- Preprečite suho obratovanje črpalke.

## Napotki za vzdrževanje!

Potopna motorna črpalka ne potrebuje vzdrževanja in je preizkušeni kakovostni proizvod, ki je povzrejeni strokim končnim kontrolam. Za dolgo življenjsko dobo in nemoteno trajno obratovanje pa priporočamo izvajanje rednih kontrol in nege črpalke.

## Pozor! Pomembno!

- Pred vsakim izvajanjem vzdrževalnih del izvlecite električni priključni kabel iz vtičnice.
- Po prenosni uporabi je potrebno črpalko po vsaki uporabi očistiti s čisto vodo.
- Pri stacionarni instalaciji se priporoča, da vsake 3 mesece preverite delovanje plovnega stikala.
- Kosmičaste snovi in vlaknate delce, ki bi se morebiti nalagali v ohišju črpalke, morate odstraniti z vodnim curkom.

**SI**

- Vsake 3 mesece odstranite blato iz dna jaška in očistite stene jaška.
- Iz plovnega stikala odstranite s čisto vodo obloge nečistoč.

### Čiščenje lopatastega kolesa

V primeru večjih oblog nečistoč v ohišju črpalke morate spodnji del črpalke razstaviti na sledeči način:

1. Odvijte sesalni koš iz ohišja črpalke.
2. Očistite lopatasto kolo s čisto vodo.

**Pozor! Črpalke ne odstavljajte ali podpirajte na lopatasto kolo!**

3. Ponovno sestavo črpalke izvršite v obratnem vrstnem redu.

### Nastavitev točke vklopa/izklopa

Točko VKLOPA oziroma IZKLOPA plovnega stikala lahko nastavite s spreminjanjem plovnega stikala na rastriranju plovnega stikala.

Prosimo, da pred zagonom preverite sledeče točke:

- Plovno stikalo mora biti nameščeno tako, da je možno dosežati višino točke vklopa: VKLOP in višino točke izklopa: IZKLOP lahko in z malo sile. To preverite tako, da postavite črpalko v posodo napolnjeno z vodo in previdno z roko dvigate in ponovno spuščate plovno stikalo. Pri tem boste videli, če se črpalka vključuje oziroma izključuje.
- Pazite tudi na to, da ne bo razdalja med glavo plovnega stikala in rastriranjem plovnega stikala pre-majhna. V primeru majhne razdalje ne bo zagotovljeno brezhibno delovanje črpalke.
- Pri nastavitvi plovnega stikala pazite na to, da se ne bo plovno stikalo pred izklopom črpalke dotikalo dna. **Pozor!** Nevarnost suhega obratovanja črpalke.

### Napotki za garancijo:

Garancija ne obsega:

- Uničenja drsnega obročnega tesnila zaradi suhega obratovanja črpalke ali primesi tujih delcev v vodi;
- Zamašitve tekalnega kolesa zaradi tujih delcev;
- Poškodbe med transportom;
- Škode zaradi tujih posegov v črpalko.

### Tehnični podatki

Električni priključek	230 V ~ 50 Hz
Sprejemna moč	750 Watt
Količina črpanja max.	15.000 l/h
Višina črpanja max.	8 m
Potopna globina max.	8 m
Temperatura vode max.	35 °C
Cevni priključek	5/4" notranji navoj
Tuji delčki max.:	Ø 35 mm
Višina točke vklopa: VKLOP	ca. 50 cm
Višina točke izklopa: IZKLOP	ca. 5 cm

### Podatki o kapaciteti črpalke

Višina črpanja	Količina črpanja
2 m	max.: 13.000 l/h
3 m	max.: 9.800 l/h
4 m	max.: 5.300 l/h

### Odstranjevanje in recikliranje

Naprava se nahaja v embalaži, da bi preprečili poškodbe med transportom. Takšna embalaža je surovinski material in jo je zato možno ponovno uporabiti ali odvesti v reciklažni postopek.

Naprava in njen pribor se sestoji iz različnih materialov kot sta n.pr. kovina in plastika.

Pokvarjene sestavne dele odstranite med posebne odpadke. V ta namen povprašajte v tehnični trgovini ali pri občinski upravi!

### Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti sledeče podatke:

- Tip naprave
- Številka artikla
- Ident. številka naprave
- Številko potrebnih nadomestnih delov

Aktualne cene in informacije lahko najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Motnje – vzroki – odprava motenj**

<b>Motnje</b>	<b>Vzroki</b>	<b>Odprava motenj</b>
Črpalka ne dela	- Ni električne napetosti - Plovno stikalo ne vključuje	- Preverite električno napetost - Plovno stikalo postavite v višji položaj
Črpalka ne črpa	- Zamašeno sito na dotoku - Upognjena tlačna cev	- Očistite sito na dovodu z vodnim curkom - Odpravite upognjeno mesto
Črpalka se ne izključi	- Plovno stikalo se ne more spustiti	- Črpalko pravilno položite na dno jaška
Nezadostna količina črpanja	- Zamašeno sito na dotoku - Zmanjšana moč črpalke zaradi umazanih ali ostrih brusilnih primesi v vod	- Očistite sito na dovodu - Očistite črpalko in zamenjajte obrabljene dele
Črpalka se izključi po kratkem času obratovanja	- Zaščita motorja izključi črpalko zaradi prevelike onesnaženosti vode - Temperatura vode je previsoka, zaščita motorja izključi črpalko	- Izvlecite električni priključni vtičak in očistite črpalko in jašek. - Pazite na temperaturo vode največ 35 °C!

**HU**

## Üzembevitel előtt figyelembe venni!

- A villamos csatlakozás egy védőérintkezős dugaszolóaljzaton keresztül történik, 230 V ~ 50 Hz-es hálózati feszültséggel.  
Legalább 6 Amperes óvintézkedés.

## Vigyázat! ⚠

**A szivattyú üzemeltetése úszómedencéken és kerti tavakon valamint azoknak a környezetében csak egy 30 mA-ig terjedő kioldó névleges áramú hibaáram-védőkapcsolóval engedélyezett (a VDE 0100 702-es és 738-as rész szerint).**

**Ha személyek tartózkodnak az úszómedencében vagy a kerti tóban, akkor nem szabad üzemeltetni a szivattyút.  
Érdeklődjön a villamossági szakemberénél!**

## Figyelem!

(Az Ön biztonsága érdekében) Mielőtt beüzemeltetné az új bemező motorszivattyúját, ellenőriztesse le szakszerűen, hogy

- földelés
- nullázás
- a hibaáram védőkapcsoló az energiaeellátó vállalat biztonsági előírásainak megfelel és kifogástalanul működik.
- A villamossági dugós csatlakozásokat védeni kell a nedvességtől.
- Előntési veszély esetén a dugós kapcsolatokat az előntési veszélyen kívülálló helyre felszerelni.
- Minden esetre el kell kerülni az agresszív folyadékok szállítását, valamint abrziós (smirgliként ható) anyagok szállítását.
- Óvni kell a bemező motorszivattyút fagy elől.
- Óvni kell a szivattyút egy szárazmenet elől.
- Megfelelő intézkedések által meg kell akadályozni a gyerekek hozzányúlását.

## Tartósság

Az Ön által vásárolt bemező motorszivattyú egy maximálisan +35°C hőmérsékletű víz szállítására lett meghatározva.

Ezt a szivattyút nem szabad más folyadékok, különösen nem a motorüzemanyagok, tisztítószer és egyéb kémia termékek szállítására hasz-

nálni!

## Az installáció

A bemező motorszivattyú installációja vagy:

- helyhez kötött egy állandó csővezetékkel
- helyhez kötött egy flexibilis tömlővezetékkel Történik.

## Figyelembe venni!

Az installációnál figyelembe kell venni, hogy a szivattyút sohasem szabad a nyomásvezetéknek vagy az áramkábelen szabadon függően felszerelni. A bemező motorszivattyút az arra előrelátott hordozófogantyúra muszáj felakasztani illetve az aknatalajra felhelyezni. A szivattyú kifogástalan működésének a garantálásához, az aknatalajnak mindig iszap- és egyéb szennyeződésmentesnek kell lennie. Túl alacsony vízállás esetén az aknában levő isza gyorsan beszáradhat és megakadályozhatja a szivattyú beindulását. Ezért szükséges a bemező motorszivattyú rendszeres leellenőrzése (indulási próbákat véghezvinni). Az úszókapcsoló már úgy van beállítva, hogy egy azonnali üzembevitel lehetséges.

## Utasítás!

A szivattyúakna méreteinek legalább 40 x 40 x 50 cm-nek kell lennie, azért hogy szabadon tudjon mozogni az úszókapcsoló.

## A hálózati csatlakozás

Az ön által vásárolt bemező szivattyú, már egy védőérintkezős dugóval van felszerelve. A szivattyú egy 230 V ~ 50 Hz-es földelt konnektorra levő rákapcsolásra lett tervezve. Bizonyosodjon meg arról, hogy a dugaszoló aljzat elegendően le van biztosítva (legalább 6 A), és kifogástalanul rendben van. Kapcsolja a szivattyúdugót a dugaszoló aljzatba és ezáltal a szivattyú üzemkés.

## Utasítás!

Ha a hálózati vezeték vagy a dugó külső behatások által megsérülne, akkor nem szabad megjavítani a kábelt!

Ki muszáj a kábelt egy újért cserélni.

## Figyelem!

Ezt a munkát a csak a villanszerelési mesterség szakemberének vagy az

ISC GmbH vevőszolgáltatásnak szabad elvégeznie.

## Bevetési terület

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári bevetésre lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

Ezt a szivattyút kiválóan lehet mint pinceszivattyút használni. Egy aknába való beépítés után ez a szivattyú biztonságot ad az elárasztások elől. De úgyszintén mindenhol ott használható, ahol víz kell átszállítani, mint például a háztartásban, a mezőgazdaságban, a kertészetben, a szanitériparban és még sokkal több alkalmazási helyen.

## Beüzemeltetés

Miután figyelmesen elolvasta ezt az installációs és üzemeltetési utasítást, a következő pontok figyelembe vétele mellett beüzemeltetheti az új szivattyúját:

- Ellenőrizze le, hogy a szivattyú az akna talaján fekszik.
- Ellenőrizze le, hogy a nyomásvezeték szabályszerűen lett e felszerelve.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy 230 V ~ 50 Hz-es a villamos csatlakozás
- Vizsgálja meg a villamos dugaszoló aljzatot annak szabályszerű állapotára
- Bizonyosodjon meg arról, hogy sohasem tud víz vagy nedvesség a hálózati csatlakozásba kerülni.
- Kerülje el a szivattyú szárazon levő menetét.

## Karbantartási utasítások!

A bemező motorszivattyú egy gondozást nem igényelő bevált minőségi termék, amelyik szigorú végkontrollának van alávetve. De azért egy hosszú élettartam és megszakítás nélküli üzem érdekében egy rendszeres kontrollát és ápolást ajánlunk.

## Figyelem! Fontos!

- Minden karbantartási munka előtt húzza ki a hálózati dugaszt.
- Hordozható felhasználás esetén a szivattyút minden használat után

meg kellene tisztítani tiszta vízzel.

- A helyhez kötött használatnál ajánlatos minden 3 hónapban az úszókapcsoló működésének a leellenőrzése.
- A szivattyúházban esetleg lerakódott fonalakat és rostos részecskéket egy vízsugárral eltávolítani.
- 3 havonta az aknatalejt az iszaptól mentesíteni és az akna oldalait is megtisztítani.
- Az úszókapcsolót tiszta vízzel megtisztítani a lerakódásoktól.

### A lapátkerék megtisztítása

A szivattyúházban levő túl erős lerakódások esetén, a szivattyú alsó részét a következő képpen kell szétszedni:

1. Levenni a beszívókosarat a szivattyúgépházról.
2. Tiszta vízzel megtisztítani a lapátkeréket.

**Figyelem! Ne állítsa vagy támassza le a szivattyút a lapátkerékre!**

3. Az összeszerlés az ellenkező sorrendben történik.

### A be/ki – kapcsolási pont beállítása

Az úszókapcsoló BE- ill. KI – kapcsolási pontját az úszókapcsolónak az úszókapcsoló raszterezésben való megváltoztatása által lehet beállítani.

Kérjük ellenőrizze le az üzembevétel előtt a következő pontokat:

- Az úszókapcsolónak úgy kell felszerelve lennie, hogy a kapcsolási magasság: BE és a kapcsolási magasság: KI könnyen és kevés erőfeszítéssel elérhető legyen. Ellenőrizze ezt le, azáltal hogy a szivattyút egy, vízzel töltött edénybe állítja, és az úszókapcsolót óvatosan kézzel felemeli és utána ismét leengedi. Ennél láthatja, hogy a szivattyú be- illetve kikapcsol e.
- Ügyeljen arra is, hogy az úszókapcsolófej és az úszókapcsoló raszterezés közötti távolság ne legyen túl kevés. Egy túl kevés távolság esetén nincs garantálva a kifogástalan működés.
- Ügyeljen az úszókapcsoló beállításánál arra, hogy az úszókapcsoló nehogy a szivattyú kikapcsolása előtt hozzáérjen a fenékhez. Figyelem! Szárazmenet veszélye.

### Szavatossági utasítások:

Garancia alá nem esnek:

- A csúszóberendezés tömkrététele szárazmenet vagy a vízben idegen testek behatolása által.
- A futókerék eldugulása idegen testek által
- Szállítási károk
- Károk, amelyeket idegen személyek belenyúlása okozott

### Technikai adatok

Hálózati csatlakozás	230V ~50 Hz
Teljesítményfelvétel	750 Watt
Szállított mennyiség max.	15.000 l/óra
Szállítási magasság max.	8 m
Bemerülési mélység max.	8 m
Víz hőmérséklet max.	35°C
Tömlőcsatlakozás	5/4"IG
Idegen test max.:	Ø 35 mm
Kapcsolópontmagasság:	
BE	cca. 50 cm
Kapcsolópontmagasság:	
KI	cca. 5 cm

### Teljesítményi adatok

Szállítási magasság	Szállított mennyiség
2m	max.: 13.000 l/óra
3m	max.: 9.800 l/óra
4m	max.: 5.300 l/óra

### Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavehető a nyersanyag körforgáshoz.

A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból.

Vigye a károsult alkatrészeket a külön hulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

### Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész- számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

**HU****Zavarok – okok - elhárításuk**

<b>Zavarok</b>	<b>Okok</b>	<b>Elhárítás</b>
Nem indul a szivattyú	- Hiányzik a hálózati feszültség - Nem kapcsol az úszókapcsoló	- Leellenőrizni a hálózati feszültséget - Magasabb állásba tenni az úszókapcsolót
Nem szállít a szivattyú	- El van dugulva a bevezetési szita - Megtörve a nyomástömlő	- Vízugárral megtisztítani a bevezetési szitát - Elhárítani a töréshelyet
Nem kapcsol ki a szivattyú	- Nem tud leereszkedni az úszókapcsoló	- Helyesen felfektetni a szivattyút az aknatalajra
Nem kielégítő a szállított mennyiség	- El van dugulva a bevezetési szita - Lecsökkentve a szivattyúteljesítmény az erősen szennyezett és csiszoló hatású vízbekeverések által	- Megtisztítani a bevezetési szitát - Megtisztítani a szivattyút és kicserélni a gyorsan kopó részeket
Rövid futási idő után kikapcsol a szivattyú	- A motorvédő, a túl erős vízszennyeződés miatt lekapcsolja a szivattyút - Túl magas a víz hőmérséklete, lekapcsol a motorvédő	- Kihúzni a hálózati dugaszt és megtisztítani a szivattyút és az aknát - Ügyelni a maximális, 35 C°-ú víz hőmérsékletre!



## Çalıştırmadan önce dikkat edilecek nokta!

- Pompanın elektrik bağlantısı koruma kontak prizli 230 V ~ 50 Hz şebekesine yapılacaktır. Sigorta en az 6 Amper olacaktır.

## Dikkat! ⚠

**Yüzme ve bahçe havuzları yakını ile bu tesislerin koruma bölümlerinde pompanın sadece, anma akımı 30 mA (VDE 0100 Kısım 702 ve 738 normuna göre) ile devreye giren hata akımı koruma şalteri ile çalıştırılmasına izin verilmiştir.**

**Yüzme ve bahçe havuzları yakınında insanların bulunması durumunda pompanın çalıştırılması yasaktır.**

**Uzman elektrik personeline danışın!**

## Dikkat!

(kendi güvenliğiniz için)

Yeni dalgıç pompanızı çalıştırmadan önce uzman bir kişi tarafından

- Topraklamanın
- Nötr düzeni
- **Hata akımı koruma devrelerinin enerji dağıtım şirketlerinin yönetmeliğine uygun olarak yapılarak yapılmadığını ve mükemmel şekilde çalışıp çalışmadığını kontrol edilmesini sağlayın.**
- Elektrik bağlantıları suya karşı korunacaktır.
- Sel baskını tehlikesi olduğunda fişli bağlantıların sudan korunmuş bir bölümde monte edilmesini sağlayın.
- Tahriş edici , aşındırıcı (zımpara kağıdı etkisi) akışkanların pompalanmasını her halukarda önleyin.
- Dalgıç pompası dona karşı korunacaktır.
- Pompanın kuru çalışması önlenektir.
- Alınacak uygun önlemler ile çocukların pompayı kullanması önlenektir.

## Dayanıklılık

Satın almış olduğunuz pompa azami sıcaklığı 35° C olan suyun pompalanması için uygundur.

Bu pompa ile başka sıvıların, özellikle motor yakıtları, temizleme maddeleri ve diğer kimyasal ürünlerin pompalanması yasaktır!

## Tesisat

Dalgıç pompanın tesisatı şu şekilde olur:

- Sabit boru hatlı sabit tesisat veya
- Esnek hortum hatlı sabit tesisat

## Dikkat edilecek noktalar!

Pompanın kesinlikle basınç borusuna veya elektrik kabloşuna bağlı olarak serbest asılı olacak şekilde monte edilmemesine dikkat edilecektir. Dalgıç pompası öngörülen taşıma sapından asılacak veya kuyu tabanına oturtulacaktır. Pompanın mükemmel şekilde çalışmasını sağlamak için kuyu tabanında çamur veya diğer kirlilik olmamalıdır.

Su seviyesi düşük olduğunda kuyu tabanında bulunan çamur hızlı şekilde kurur ve pompanın çalışmaya başlamasını zorlaştırabilir. Bu nedenle dalgıç pompasını düzenli olarak kontrol etmek zorunludur (arada bir çalıştırın).

Şamandıralı şalter pompanın derhal çalışmaya başlaması mümkün olacak şekilde ayarlanmıştır

## Uyarı!

Şamandıralı şalterin serbest şekilde hareket edebilmesi için kuyu ölçüleri en az 40 x 40 x 50 cm olmalıdır.

## Elektrik bağlantısı

Satın almış olduğunuz pompa koruma kontaklı fiş ile donatılmıştır. Pompa, 230 V ~ 50 Hz. Koruma kontaklı prize bağlama için öngörülmüştür. Prizin yeterli sigorta değeri ile sigortalanmış olup olmadığını (en az 6 A) ve prizde bir arıza olup olmadığını kontrol edin. Pompanın fişini prize taktığınız anda pompa çalışmaya hazırdr.

## Uyarı!

Elektrik kablosu veya fiş dış etkenler nedeniyle hasarlı olduğunda kablunun tamir edilmesi yasaktır! Kablunun yerine yeni kablo takılacaktır.

## Dikkat!

Bu çalışma sadece uzman elektrik personeli veya Müşteri Hizmetleri ISC GmbH tarafından yapılacaktır.

## Kullanım alanları

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasar-

lanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmamasında kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

Bu pompa tercihen bodrumlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Kuyu içine monte edilmiş olan bu pompa sel baskınına karşı yüksek koruma sağlar. Pompa aynı zamanda su pompalamasının yapılacağı her türlü alanda örneğin ev işlerinde, tarım, bahçe, sıhhi tesisat çalışmaları ve diğer birçok kullanım alanında kullanılabilir.

## Çalıştırma

Tesisat ve kullanma kılavuzunu iyi şekilde okuduktan sonra ve aşağıda açıklanan noktalara dikkat ederek pompanızı çalıştırabilirsiniz:

- Pompanın kuyunun tabanına oturup oturmadığını kontrol edin.
- Basınç boru hattının talimatlarla uygun olarak bağlanıp bağlanmadığını kontrol edin.
- Elektrik bağlantısının 230 V ~ 50 Hz olup olmadığını kontrol edin.
- Elektrik prizinin yönetmeliklere uygun şekilde olup olmadığını kontrol edin.
- Elektrik bağlantısına kesinlikle suyun girmemesini kontrol edin.
- Pompanın kuru çalışmasını önleyin.

## Bakım bilgileri!

Dalgıç pompası bakım gerektirmez ve yüksek kaliteli bir ürün olarak kalite kontrolünden geçmiştir. Pompanın uzun ömürlü ve kesintisiz çalışmasını sağlamak için düzenli kontrol ve temizlik yapılmasını tavsiye ederiz.

## Dikkat! Önemli!

- Her bakım çalışmasında önce elektrik fişini prizden çıkarın.
- Portatif kullanımlarda pompa her kullanımdan sonra temiz su ile yıkanarak temizlenecektir.
- Sabit montajlı kullanımlarda şamandıralı şalterin her üç ayda bir kontrol edilmesi tavsiye edilir.
- Pompa gövdesine yapışmış elyaf artıkları ve pislikleri yüksek basınçlı su ile temizleyin.
- Kuyu tabanını her 3 ayda bir çamurdan arındırın ve aynı zamanda kuyu duvarlarını da temizleyin.

TR

- Şamandıralı şalter üzerindeki kalıntıları temiz su ile yıkayın.

### Pompa pervanesinin temizlenmesi

Pompa gövdesinde aşırı tortu oluştuğunda pompanın alt bölümü aşağıda açıklandığı şekilde sökülecektir:

1. Emme süzgecini pompa gövdesinden ayırın.
2. Pompa çark kanadı temiz su ile temizlenebilir.

### Dikkat! Pompayı pervane üzerine koymayın veya desteklemeyin!

3. Montaj işlemi sökme işleminin tersi yönünde yapılacaktır.

### Çalıştırma/Kapatma kumanda noktasının ayarlanması

Şamandıralı şalterin ÇALIŞTIRMA ve KAPATMA noktası, şalterin sabitleme düzeninde yapılacak değiştirme ile ayarlanabilir.

Çalıştırmaya başlamadan önce aşağıda açıklanan noktaları kontrol edin:

- Şamandıralı şalter, ÇALIŞTIRMA kumanda noktası yüksekliği ve KAPATMA kumanda noktası yüksekliğine fazla güç gerektirmeden erişebilecek şekilde ayarlanmış olmalıdır. Bunu pompayı su dolu bir kabın içine koyarak şalteri elinizle hafifçe kaldırıp ve tekrar indirerek kontrol edebilirsiniz. Bu esnada pompanın çalışmaya başladığını ve tekrar durduğunu görebilirsiniz.
- Şamandıralı şalter kafası ile şalter sabitleme düzeni arasındaki mesafenin çok küçük olmamasına dikkat edin. Mesafe çok küçük olduğunda pompanın normal fonksiyonu sağlanamaz.
- Şamandıralı şalteri ayarlarken, şalter pompayı kapatmadan önce kuyu tabanına temas etmemesine dikkat edin. Dikkat! Kuru çalışma tehlikesi.

### Garanti uyarıları:

Garanti kapsamına girmeyen durumlar:

- Pompanın kuru çalışması veya su içindeki yabancı madde katkıları nedeniyle salmastranın hasar görmesi
- Yabancı maddeler nedeniyle pompa pervanesinin tıkanması
- Transport hasarları
- İzinli olmayan kişilerin yaptığı müda-

haleden kaynaklanan hasarlar

### Teknik Özellikler

Elektrik bağlantısı	230V ~ 50 Hz
Güç	750 Watt
Besleme debisi max.	15.000 lt./saat
Besleme yüksekliği max.	8 m
Daldırma derinliği max.	8 m
Su sıcaklığı max.	35°C
Hortum bağlantısı	5/4"IG
Yabancı madde boyutu max.:	Ø 35 mm
Kumanda noktası yüksekliği:	
ÇALIŞTIRMA	yakl. 50 cm
Kumanda noktası yüksekliği:	
KAPATMA	yakl. 5 cm

### Kapasite verileri

Besleme yüksekliği	Besleme debisi
2m	max.: 13.000 lt./saat
3m	max.: 9.800 lt./saat
4m	max.: 5.300 lt./saat

### Bertaraf etme ve geri kazanım

Transport hasarlarını önlemek için alet bir ambalaj içinde sevk edilir. Bu ambalaj hammaddedir ve böylece geri kazanılabilir veya geri kazanım sistemine iade edilebilir.

Pompa ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir.

Anızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

### Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.iscgbh.info](http://www.iscgbh.info) adresinde bulunur

**Arızalar – Sebepleri – Giderilmesi**

Arızalar	Sebepleri	Giderilmesi
Pompa çalışmıyor	– Elektrik bağlantısı yok – Şamandıralı şalter çalıştırmıyor	– Elektrik bağlantısını kontrol edin – Şamandıralı şalteri daha yükseğe ayarlayın
Pompa beslemiyor	– Süzgeç tıkalı – Basınç hortumu bükülü	– Süzgeci yüksek basınçlı su ile temizleyin – Bükülen yeri düzeltin
Pompa kapanmıyor	– Şamandıralı şalter aşağıya düşmüyor	– Pompayı kuyu tabanına doğru şekilde oturtun
Besleme kapasitesi yetersiz	– Süzgeç tıkalı – Aşırı kirlenme ve aşındırıcı su katlı maddeleri nedeniyle pompa kapasitesi düşmüştür	– Süzgeci temizleyin – Pompayı temizleyin ve aşınmış olan parçaları değiştirin
Pompa kısa bir süre sonra duruyor	– Motor koruması aşırı su kirliliği nedeniyle pompayı kapatıyor – Su sıcaklığı çok yüksek, Motor koruması kapatıyor	– Elektrik fişini çıkarın ve pompa ve kuyuyu temizleyin. – Su sıcaklığının azami 35° C olmasına dikkat edin!

IS

**Athugið fyrir notkun!**

- Rafmagnstenging tækisins á að vera við hlífðarinnstungu með 230 V ~ 50 Hz.
- Öryggi verður að vera að minnstakosti 6 Amper.

**Varúð! ⚠**

**Pegar að dælan er notuð í sundlaugar eða tjarnir verður hún að vara tengd við lekarofa fyrir straum allt að 30mA (samkvæmt staðlinum VDE 0100 hluti 702 og 738).**

**Ef að fólk er í sundlauginni eða í tjörninni má ekki nota Brunnvatnsdæluna.**

**Spyrjið rafmagnsfagmann!**

**Varúð!**

(Fyrir þitt öryggi)

Áður en að brunnvatnsdælan er notuð, látið fagmann athuga

- jarðtenginguna
- öryggistenginu
- **Að lekarofi og öryggi séu í góðu lagi og standist þá staðla sem að farið er fram á þar sem að tækið er notað.**
- Rafmagnsleiðslur á ávallt að hlífa fyrir raka og bleytu.
- Ef að hætta er á yfirflæði verður að leggja rafmagnsleiðslur þannig að tengingar eigi ekki á hættu að blotna.
- Forðast á notkun ætandi efna og vökva. Einnig á að forðast notkun á slípandi efnum (gelsmyrjandi).
- Hlífa verður brunnvatnsdælunni fyrir frosti.
- Hlífa verður brunnvatnsdælunni fyrir þurrki.
- Gera verður ráðstafanir til þess að börn komist ekki að dælunni.

**Pol**

Brunnvatnsdælan ætluð til þess að dæla vatni sem að ekki er heitara en 35° C.

Ekki má nota þessa dælu til þess að dæla öðrum vökvum, sérstaklega ekki eldsneyti, hreinsiefni eða önnur kemísk efni!

**Uppsetning**

Uppsetning brunnvatnsdælnnar er annaðhvort:

- Við fastar leiðslur eða
- Við mjúkar leiðslur

**Til athugunar!**

Við uppsetningu verður að athuga að dæluna má ekki láta hanga þrýstileiðslu eða rafmagnsleiðslu eða að festa hana þannig. Hengja verður brunnvatnsdæluna upp með meðfylgjandi festingum eða hún látin standa á botni gryfjunnar. Til þess að tryggja góða og rétta virkni dælnnar verður að halda gryfjunni hreinni frá seti, óhreinindum og þessháttar. Ef að yfirborð vatnsins er lágt er hætta á að leðja þorni fljótt og það hindrar virkni dælnnar. Þess vegna er nauðsinlegt að prufa dæluna annað slagið til að sjá hvort hún virki rétt (kveikja á henni). Flotrofinn er þannig stilltur að hægt er að nota dæluna samstundis.

**Tilmæli!**

Gryfjan sem að dælan stendur í verður að minnstakosti að hafa stærðina 40 x 40 x 50 cm þannig að flotrofinn geti hreyft sig óhindrað.

**Tenging dælnnar**

Brunnvatnsdælan er með jarðtendri hlífðarkló. Dælan er ætluð til tengingar við jarðaða innstungu með 230 V ~ 50 Hz. Athugið áður en að dælan er tengd, hvort að öryggi rásarinnar sé nægilega stórt (að minnstakosti 6 A) og í góðu og öruggi ásigkomulagi. Stingið brunnvatnsdælunni í samband við straum og dælan er tilbúin til notkunar.

**Tilmæli!**

Ef að rafmagnsleiðsla dælnnar er á einhvern hátt skemmd, má ekki gera við hana!

Skipta verður um rafmagnsleiðsluna alla.

**Athugið!**

Þetta verk á eingöngu að vera framkvæmt af rafmagnsfagmanni eða af ISC GmbH.

**Tilætluð notkun**

Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki framleidd til atvinnu né iðnaðarnota. Við tökum enga ábyrgð á tækinu, sé það notað í iðnaði, í atvinnuskini eða í tilgangi sem jafnast á við slíka notkun.

Þessa dælu ætti helst að nota sem kjallaradælu. Þar sem að hún er fest í gryfju veitir hún öryggi fyrir yfirfloti á vatni.

Einnig er hægt að nota þessa brunnvatnsdælu í flestum þeim aðstæðum sem að dæla verður til vatni, til dæmis til heimilisnota, í landbúnaði, í garðyrkju, við pípulagningar of við fleiri aðstæður.

**Dæla tekin til notkunar**

Eftir að þú hefur lesið þessar notandaleiðbeiningar og up্পsetningarleiðbeiningar er hægt að taka brunnvatnsdæluna til notkunar með eftirfarandi atriði í huga:

- Athugið hvort að dælan sitji á botni gryfjunnar.
- Athugið hvort að þrýstileiðslan sé rétt og örugglega fest.
- Athugið að rafmagnsleiðslan sé tengd við réttan straum sem er 230 V ~ 50 Hz.
- Athugið hvort að ástand innstungu og klóar sé öruggt.
- Gangið úr skugga um að ekki komist vatna að rafmagnstengingum.
- Forðist að láta dæluna ganga þurra.

**Tilmæli til umhirðu!**

Þessi brunnvatnsdæla hefur verið prufuð stranglega á gæði og hún er tæki sem að ekki hirða þarf um. Til þess að tryggja langan líftíma dælnnar mælum við með því að fara yfir dæluna og hirða vel um hana.

**Athugið! Mikilvægt!**

- Taka verður dæluna úr sambandi við straum áður en að unnið er að henni eða hirt um hana.
- Ef að dælan er notuð á mismunandi stöðum mælum við með því að þrifa dæluna með hreinu vatni eftir hverja notkun.
- Ef að dælan er fest á einum stað mælum við með því að yfirfara

- flotrofann á þriggja mánaða millibili.
- Fjarlægð ló og óhreinindi sem að fest geta hafið í dælnni með vatni.
  - Þrífð gryfjuna á þriggja mánaða millibili og fjarlægð allt set og þrífð einnig vegg gryfjunnar.
  - Þrífð flotrofann með hreinu vatni.

### Dæluhjól hreinsað

Ef að of mikil óhreinindi hafa komist í dæluna verður að taka neðri hluta hennar í sundur áður en að hún er þrífð:

1. Losið soghluta dælnnar frá dæluhúsinu.
2. Þvoið dæluhjól með vandlega með vatni.

### Athugið! Leggið ekki dæluna niður á dæluhjól eða látið hana styðjast á dæluhjólinu!

3. Samsetning fer fram í ófugri röð við sundurtekningu.

### Stilling stöðu gangsetningar

Staða sjálfvirkar gangsetningar eða slokkunar með flotrofa er hægt að breyta stöðu flotrofans í þar til gerðar stöður.

Athugið eftirfarandi atriði fyrir notkun:

- Flotrofi verður að vara þannig staðsettur að dælan geti auðveldlega og með litlum krafti verið gangsett og drepið verið á henni. Það er athugið með því að setja dæluna ofan í ílát fyllt með vatni. Lyftið flotrofanum varlega og látið hann síðan síga varlega niður aftur. Þannig er hægt að athuga hvor að dælan fari í gang sjálfkrafa.
- Athugið að millibil milli efri hluta flotrofa sé nægjanlega mikið frá festingu flotrofans. Ef að millibilið er ekki nægilega mikið er hætt á því að dælan virki ekki eins og hún ætti að virka.
- Athugið við staðsetningu flotrofa að hann snerti ekki jörðina áður en að hann slekkur á dælnni. Varúð! Hætta á að dælan þorni upp.

### Tilmæli vegna ábyrgðar:

Ekki falla eftirfarandi atriði undir ábyrgð:

- Skemmdir á dælu eða dæluhjól sem hljóttast af því að aðskotahlutir hafa komist í dæluna eða ef að dælan hefur gengið þurr.
- Stífla dæluhjóls vegna aðskotahluta eða óhreininda
- Flutningaskemmdir
- Skemmdir sem að verða að viðgerðum utanaðkomandi aðila.

### Tæknilegar upplýsingar

Rafmagnstenging	230V ~ 50 Hz
Kraftur	750 W
Hámarks geta	15.000 l/h
Hámarks dæluhæð	8 m
Hámarks dýpt	8 m
Hámarks vatnshiti	35°C
Slöngutenging	5/4"IG
Hámarks stærð aðskotahluta:	

Ø 35 mm

Rofahæð: Gangsetning	u.þ.b. 50 cm
Rofahæð: Slökkt á	u.þ.b. 5 cm

### Upplýsingar getu

Dæluhæð	Dælumagn
2m	hámark: 13.000 l/h
3m	hámark: 9.800 l/h
4m	hámark: 5.300 l/h

### Förgun og endurnotkun

Tækið er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við flutninga. Þessar þakningar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinnna þær.

Þetta tæki og aukahlutir þess eru úr mismunandi efnum ein og til dæmis málm og gerviefnum.

Fargið ónýtum varahlutum í þar til gert sorp. Spyrjið sorpstöðina í nágrenninu eða fagmann um nánari upplýsingar um förgun!

### Þöntun varahluta

Þegar að varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind;

- Gerð tækis
- Gerðarnúmer tækis
- Númer tækis
- Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á

Verð og upplýsingar eru að finna undir [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

IS

## Bilanir – Ástæður - Lausn

Bilun	Ástæða	Lausn
Dæla fer ekki í gang	- Rafmagn vantar - Flotrofi virkar ekki	- Athugið rafmagnstengingu - Setjið flotrofann í rétta hæð
Dæla dælir ekki	- Innsogsgigli er stíflað - Brot er á þrýstingsslöngu	- Þvoið Innsogsgigli - Réttið úr slöngunni
Dæla slekkur ekki á sér	- Flotrofi getur ekki sökkvið	- Leggið dæluna rétt á botn gryfjunnar
Dælumagn ekki nægilega mikið	- Innsogsgigli er stíflað - Dælugeta lítil vegna óhreininda í vatni	- Þvoið Innsogsgigli - Þvoið dælu og endurnýið slithluti
Dæla slekkur á sér eftir stutta stund	- Mótöroryggi slekkur á mótörum vegna of mikilla óhreininda - Hiti vatns er of hár og mótör slekkur á sér	- Takið dæluna úr sambandi og hreinsið gryfjuna. - Farið eftir tilmælum um hámarkshita vatns sem er 35° C!

## Nemiet vērā, pirms sākt lietot!

- Pieslēgšana elektrotīklam veicama kontaktligzdai ar zemējuma kontaktu, kur tīkla spriegums ir 230 V ~ 50 Hz. Tai ir jābūt vismaz ar 6 ampēru lielu drošinātāju.

## Uzmanību! ⚠

**Baseinos, dārza diķos un to aizsargjoslā sūkni drīkst izmantot tikai kopā ar noplūdes strāvas aizsargierīci, kuras nominālā nostrādāšanas strāva ir līdz 30 mA (saskaņā ar VDE 0100 702. un 738. daļu).**

**Ja baseinā vai dārza diķī atrodas cilvēki, sūkni darbināt nedrīkst. Jautājiet kvalificētam elektriķim!**

## Uzmanību!

(Jūsu drošībai)

Pirms sākt lietot jauno iegremdējamo motorsūkni, uzticiet speciālistam pārbaudīt:

- iezemējumu,
- nullējumu,
- vai noplūdes strāvas aizsargslēgums atbilst elektroapgādes uzņēmuma drošības noteikumiem un darbojas nevainojami.
- Elektriskie spraudkontaktsavienojumi ir jāsargā no mitruma.
- Ja rodas pārpludināšanas briesmas, spraudkontaktsavienojumi jānovieto no tām pasargātā vietā.
- Noteikti jāizvairās no šķidrums, kas izraisa koroziju, un abrazīvu (slīpējošu) vielu sūkņēšanas.
- Iegremdējamo motorsūkni ir jāsargā no sala.
- Sūkni ir jāsargā no darbības tukšgaitā.
- Ar piemērotiem pasākumiem jānovērš bērnu piekļūšana sūknim.

## Nemainīgums

Iegādātais iegremdējamo motorsūkni ir paredzēts, lai sūknētu ūdeni, kura maksimālā temperatūra nepārsniedz 35° C.

Sūkni nedrīkst izmantot citiem šķidrumiem, īpaši motoru degvielai, tīrīšanas līdzekļiem un citiem

ķīmiskiem produktiem!

## Uzstādīšana

Iegremdējamā motorsūkņa uzstādīšana veicama:

- stacionāri, ar nekustīgu cauruļvadu vai
- stacionāri, ar lokanu cauruļvadu.

## Jāievēro!

Jāievēro, ka sūkni nekad nedrīkst uzstādīt brīvi piekārtā veidā aiz spiediena cauruļvada vai strāvas vada. Iegremdējamo motorsūkni ir jāpiekar aiz šim nolūkam paredzētā roktura vai jānovieto šahtas dibenā. Lai nodrošinātu nevainojamu sūkņa darbību, šahtas dibenam vienmēr jābūt tīram no dūņām vai cietiem netīrumiem. Ja ūdens līmenis ir pārāk zems, dūņas šahtā var ātri sažūt un traucēt sūkņa iedarbināšanu. Tādēļ iegremdējamo motorsūkni regulāri jāpārbauda (jāveic iedarbināšanas mēģinājumi). Pludiņa tipa slēdzis ir noregulēts tā, ka ir iespējams tūlīt sākt lietošanu.

## Norādījums!

Sūkņa šahtas izmēriem jābūt vismaz 40 x 40 x 50 cm, lai pludiņa tipa slēdzis varētu tajā brīvi kustēties.

## Tīkla pieslēgums

Iegādātais iegremdējamo sūkni jau ir aprīkots ar kontaktdakšu ar zemējuma kontaktu. Sūkni ir paredzēts pieslēgšanai pie kontaktligzdas ar zemējuma kontaktu 230 V ~ 50 Hz. Pārliedzieties, vai kontaktligzdai ir pietiekams drošinātājs (vismaz 6 A) un vai kontaktligzda ir nevainojamā kārtībā. Sūkņa kontaktdakšu iespraudiet kontaktligzdā, līdz ar to sagatavojot sūkni darbam.

## Norādījums!

Ja tīkla vadu vai kontaktdakšu bojā ar ārēju iedarbību, vadu nedrīkst labot! Tas ir jānomaina ar jaunu.

## Uzmanību!

Šis darbs ir jāveic tikai elektrotehnikas speciālistam vai servisa dienestam ISC GmbH.

## Lietošanas jomas

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja ierīce tiks izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

Sūkni ir izmantojams galvenokārt kā pagraba sūkni. Iebūvēts šahtā, tas novērš pārpludināšanu. Taču to var lietot arī visur tur, kur ir nepieciešama ūdens pārsūkņēšana, piem., mājsaimniecībā, lauksaimniecībā, dārzkopībā, santehnikas jomā un citur.

## Lietošanas sākums

Pēc tam, kad precīzi izlasīta uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija, var sākt lietot jauno sūkni, ievērojot šādus nosacījumus:

- Pārbaudiet, vai sūkni novietots šahtas dibenā.
- Pārbaudiet, vai pienācīgi uzstādīts spiediena cauruļvads.
- Pārliedzieties, vai pieslēgums elektrotīklam ir 230 V ~ 50 Hz.
- Pārbaudiet elektriskās kontaktdakšas stāvokli.
- Pārliedzieties, ka tīkla pieslēgumam nepieklūs mitrums vai ūdens.
- Izvairieties no sūkņa darbības tukšgaitā.

## Apkopes norādījumi

Iegremdējamo motorsūkni ir jāpārbauda, kvalitatīvs izstrādājums, kam nav nepieciešama apkope un ko pakļauj stingrām galīgām pārbaudēm. Lai ierīcei nodrošinātu ilgstošu kalpošanas laiku un nepārtrauktu darbību, mēs tomēr iesakām veikt regulāru pārbaudi un kopšanu.

## Uzmanību! Svarīgi!

- Pirms veicat jebkādu apkopes darbu, izvelciet tīkla kontaktdakšu.
- Ja izmantošanas laikā sūkni pārvieto, pēc katras lietošanas reizes tas ir jāizskalo ar tīru ūdeni.
- Ja sūkni tiek uzstādīts stacionāri, ieteicams ik pēc 3 mēnešiem pārbaudīt pludiņa tipa slēdža darbību.

LV

- Plūksnas un šķiedrainas daļiņas, kas var uzkrāties sūkņa korpusā, ir jāizvāc ar ūdens strūkļas palīdzību.
- Ik pēc 3 mēnešiem atbrīvojiet šahtas dibenu no dūņām un notīriet arī šahtas sienas.
- Pludiņa tipa slēdzi attīriet no nogulsniem, izmantojot tīru ūdeni.

### Lāpstiņu riteņa tīrīšana

Ja sūkņa korpusā ir uzkrājies pārāk daudz nogulšņu, sūkņa apakšējā daļa ir jāizjauc šādi:

1. Atskrūvējiet iesūkšanas kārbu no sūkņa korpusa.
2. Lāpstiņu riteņi noskalojiet ar tīru ūdeni.

**Uzmanību! Sūkni nenovietojiet vai neatbalstiet uz lāpstiņu riteņiem!**

3. Montāžu veiciet apgriezta secībā.

### Ieslēgšanās / izslēgšanās pārslēgšanas punkta noregulēšana

Pludiņa tipa slēdža ieslēgšanās vai izslēgšanās pārslēgšanas punktu iespējams noregulēt, mainot pludiņa tipa slēdža pozīciju pludiņa tipa slēdža režģī.

Pirms sākt lietošanu, lūdzu, pārbaudiet:

- Vai pludiņa tipa slēdzis ir uzstādīts tādā veidā, lai pārslēgšanas punkta augstums: IESL. un pārslēgšanas punkta augstums: IZSL. būtu sasniedzams viegli un ar nelielu piepūli. Pārbaudiet to, ievietojot sūkni traukā, kas piepildīts ar ūdeni, pludiņa tipa slēdzi ar roku uzmanīgi paceļot uz augšu un pēc tam atkal iegremdējot. Tā var redzēt, vai sūknis ieslēdzas vai izslēdzas.
- Lai attālums starp pludiņa tipa slēdža galvu un režģi nebūtu par mazu, citādi netiks nodrošināta sūkņa nevainojama darbība.
- Noregulējot pludiņa tipa slēdzi, uzmaniet, lai pirms sūkņa izslēgšanās pludiņa tipa slēdzis nesaskartos ar šahtas dibenu. Uzmanību! Pastāv sūkņa tukšgaitas risks.

### Garantijas norādījumi

Garantijā neietilpst:

- blīvgredzena sagraušana, ko izraisa sūkņa tukšgaita vai svešķermeņu piemaisījumi ūdenī,
- darba riteņa aizsērēšana, ko izraisa svešķermeņi,
- transportēšanas laikā radušies bojājumi,
- bojājumi, kas radušies ārējas iejaukšanās dēļ.

### Tehniskie rādītāji

Tīkla pieslēgums	230V ~ 50 Hz
Patēriņa jauda	750 vati
Maks. sūkņa ražīgums	15.000 l/h
Maks. sūkņēšanas augstums	8 m
Maks. iegremdēšanas dziļums	8 m
Maks. ūdens temperatūra	35°C
Šļūtenes pieslēgums	5/4" iekšējā vītne
Maks. svešķermeņu izmērs:	Ø 35 mm
Pārslēgšanas punkta augstums:	
IESL.	apm. 50 cm
Pārslēgšanas punkta augstums:	
IZSL.	apm. 5 cm

### Darba raksturlielumi

Sūkņēšanas augstums	Sūkņa ražīgums
2 m	maks.: 13.000 l/h
3 m	maks.: 9.800 l/h
4 m	maks.: 5.300 l/h

### Utilizācija un atkārtota izmantošana

Lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem, ierīce atrodas iepakojumā. Šis iepakojums ir izejmateriāls un līdz ar to var būt izmantojams otrreiz vai tikt atdots izejvielu aprītē.

Ierīce un tās piederumi sastāv no dažādiem materiāliem, piem., metāla un plastmasas.

Bojātās detaļas nododiet īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

### Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtīt rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips,
- ierīces artikula numurs,
- ierīces identifikācijas numurs,
- nepieciešamās detaļas rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informāciju var atrast [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).



**Traucējumi – cēloņi – novēršana**

<b>Traucējumi</b>	<b>Cēloņi</b>	<b>Novēršana</b>
Nevar iedarbināt sūkni	- Nav tīkla sprieguma - Nepārslēdzas pludiņa tipa slēdzis	- Pārbaudiet tīkla spriegumu - Pludiņa tipa slēdzi pārvietojiet augstākā pozīcijā
Sūknis nesūknē	- Aizsērējis ieplūdes siets - Pārlocīta spiediena šļūtene	- Iztīriet ieplūdes sietu, izmantojot ūdens strūklu - Novērsiet locījumu
Sūknis neizslēdzas	- Pludiņa tipa slēdzis nevar pazemināties	- Sūknis nav pareizi novietots šahtas dibenā
Nepietiekams sūkņa ražīgums	- Aizsērējis ieplūdes siets - Sūkņa ražīgums samazinājies stipri piesārņotu un slīpējošu ūdens piemaisījumu dēļ	- Iztīriet ieplūdes sietu - Iztīriet sūkni un nomainiet nodilumam pakļautās detaļas
Sūknis izslēdzas pēc neilga darbības laika	- Motora aizsardzība izslēdz sūkni pārāk spēcīga ūdens piesārņojuma dēļ - Ūdens temperatūra ir par augstu, motora aizsardzība izslēdz sūkni	- Izvelciet tīkla kontaktdakšu un iztīriet gan sūkni, gan šahtu. - Ievērojiet maksimālo ūdens temperatūru – 35° C!



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

○ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 ○ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 ○ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 ○ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 ○ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 ○ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 ○ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 ○ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
 ○ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
 ○ заявляє о соответствиі товара следующим директивам и нормам EC  
 ○ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 ○ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 ○ ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklamaşını sunar.  
 ○ δηλώνει την αόλουθη σύμφωνα με την Οδηγία EE και τα πρότυπα για το προϊόν

○ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 ○ atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 ○ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
 ○ a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 ○ pojašnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 ○ deklaruje zgodnošč wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 ○ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
 ○ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 ○ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
 ○ deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
 ○ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
 ○ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
 ○ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem  
 ○ Samræmisýfírlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Schmutzwasserpumpe NSP 75

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG               | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG               | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG             | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG             |   |

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 06.09.2007

Weichselgartner  
 General-Manager

Wang  
 Product-Management

Art.-Nr.: 41.705.90 I.-Nr.: 01017  
Subject to change without notice

Archivierung: 4170580-42-4155050

- Ⓔ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓕ Technical changes subject to change
- Ⓖ Sous réserve de modifications
- Ⓣ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓜ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓜ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓔ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓜ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓔ Technické změny vyhrazeny
- Ⓜ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓜ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓔ Teknik değişiklikler olabılır
- Ⓔ Það er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- Ⓜ Med forbehold om tekniske endringer
- Ⓔ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas

DE

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

FR

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

IT

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

ES

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

HU

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

SE

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FI

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

SI

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

TR

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

IS

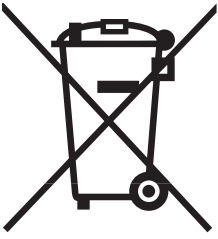
Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísar vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema greinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

NO

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

LV

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.



DE Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

DE For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

FR Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓔ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Ⓕ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓖ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshandling för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshandling. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓗ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiseksi:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

NO Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forsikringsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddel som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

DK Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdeler og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

HR Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

CZ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

SI Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

HU Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékel villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

TR Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermeye yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

IS Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hveurr þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.



Ⓛ Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierices sadzīves atkritumos!

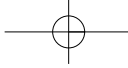
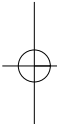
Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierices ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīg līdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.



Horizontal lines for text entry, forming a writing area.





# **GUARANTEE CERTIFICATE**

**Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.



# CERTIFICADO DE GARANTÍA

## Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.



# FI TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuaja on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaava valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

# GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

# GARANTIDOKUMENT

## Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet. Vi står også gjerne til disposisjon for deg på telefon under de service-telefonnumre som er angitt under. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantitid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

Mot betaling av kostnadene utbedrer vi naturligvis også gjerne andre defekter på maskinen, som ikke, eller ikke lenger er dekket av garantien. I et slikt tilfelle må du vennligst sende maskinen inn til vår servicebedrift.

# JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorabe ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.  
  
Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# **CZ ZARUCNI LIST**

## **Vážená zákaznice, vážený zákazník,**

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# SI GARANCIJSKI LIST

## Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (kot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.  
  
Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

# **HU GARANCIAOKMÁNY**

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszoftáratásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítványeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítványunk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítvány csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítványek mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítvány a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítványunk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthető, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervícimünkre.

# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı olağan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant süresi dolan arızaları ücreti karşılığında memnuniyetle onarıyoruz. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.



# IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

## Kæri viðskiptavinur,

vörur okkar ganga undir strangt gæðaeftirlit. Okkur þætti leitt ef að gallar í þessu tæki myndust og biðjum þig í því tilfelli vinsamlegast að hafa samband við þjónustudeild okkar. Heimilisfangið er að finna að neðan á þessu skírteini. Gjarnan hjálpum við líka í gegnum síma í þjónustunúmerinu okkar. Fyrir bætur og ábyrgð gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskiliðri segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljóta af rangri samsetningu og vanhvirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), níðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu slitu á tækinu.  
  
Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Til að halda bætur eða viðgerð sendið vinsamlegast bilað tækið á okkar kostnaði til heimilisfangsins sem er að finna hér fyrir neðan. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

Að sjálfsögðu gerum við líka við biluð tæki sem ekki lengur eru í ábyrgð eða falla ekki undir ábyrgðaryfirlýsingu okkar á þinn kostnað. Í þeim tilvikum sendið vinsamlegast tækið til okkar til þjónustuheimilisfangsins hér að neðan.

# **LV GARANTIJAS TALONS**

## **Augsti cienītā kliente, augsti godātais klient,**

mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr kādreiz nedarbojas nevainojami, mēs to ļoti nožēlojam un lūdzam jūs griezties mūsu apkalpošanas dienestā, kura adrese norādīta uz šī garantijas talona. Jūs varat arī zvanīt mums pa norādīto tālruna numuru. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāievēro šādi nosacījumi:

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietprātīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.

3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzu, pārsūtiet bojāto ierīci bez maksas uz apakšā norādīto adresi. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

Pats par sevi saprotams, ka mēs par maksu labprāt novēršam ierīces defektus, kas nav vispār vai vairs nav iekļauti garantijas apjomā. Šim nolūkam, lūdzu, nosūtiet ierīci uz mūsu apkalpošanas dienesta adresi.

# **DE GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt.  
Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.  
  
Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01805 120 509 - www.isc-gmbh.info**  
(0,14 € / min, Festnetz T-Com) - Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

**2** Name:  **Retouren-Nr. ISC:**

Strabe / Nr.:  **Telefon:**

PLZ  Ort  **Mobil:**

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):  **Art.-Nr.:**  **I.-Nr.:**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** **Garantie:** JA  NEIN  **Kaufbeleg-Nr. / Datum:**

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen